

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 61 (1952)  
**Heft:** 7

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue      Revue suisse des Hôtels

*Inserat:* Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.- halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnements: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgeber: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins      Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

*Announces:* Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 58690.

Nr. 7      Basel, 14. Februar 1952

Erscheint jeden Donnerstag

61. Jahrgang      61<sup>re</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 14 février 1952

N° 7

## Restrictions monétaires en Angleterre et en France

Nous avons, la semaine dernière, annoncé brièvement la *réduction*, décrétée par le gouvernement anglais, de l'allocation individuelle de devises aux touristes britanniques qui se rendaient dans des pays ne faisant pas partie du bloc Sterling. Avant même qu'on ait eu le temps d'examiner posément les mesures les plus aptes à atténuer ce nouveau coup du sort pour l'hôtellerie et le tourisme suisses, une nouvelle aussi inquiétante parvenait de France. Il est évident que le trafic touristique international franco-suisse et anglo-suisse risque, ce printemps et cet été — malgré la position favorable que notre hôtellerie occupait en Europe au point de vue qualité des prestations et niveau des prix — de ne pas atteindre l'ampleur qu'il avait reprise ces dernières années.

### Les restrictions anglaises . . .

L'allocation individuelle qui était pour les adultes de 100 £ cet été encore — et qui avait été réduite une première fois de moitié (50 £) le 7 novembre 1951 — est ramenée, dès le 31 janvier 1952, à 25 £ pour les adultes et à 15 £ pour les enfants au-dessous de 15 ans. Les personnes ayant déjà obtenu 25 £ et plus depuis le 8 décembre 1951 n'ont plus droit à une nouvelle allocation jusqu'au 31 septembre 1952. L'allocation pour automobilistes est ramenée de 20 à 15 £ et il n'est plus possible d'acquiescer en Angleterre, en monnaie anglaise, des billets de vacances, billets circulaires, abonnements régionaux, etc. Seul le prix du billet de voyage aller et retour du lieu de départ au lieu d'arrivée peut être réglé en £ en Grande-Bretagne.

### . . . et françaises

La France ayant rétabli les contingents d'importations à aussi pris des mesures pour freiner l'exportation de devises et a réduit l'allocation consentie aux touristes qui se rendent à l'étranger à l'équivalent de 3000.- francs français (au lieu de 5000.-), les touristes pouvant encore emporter avec eux 2000.- francs français (au lieu de 5000.-). C'est donc une réduction de plus de 50%, si l'on considère que le change libre a passablement fléchi depuis quelques mois.

### Les conséquences pour l'hôtellerie

Depuis une semaine, de très nombreux articles ont paru dans la presse quotidienne qui a manifesté un réel intérêt pour le sort de notre hôtellerie. Il faut reconnaître, que la nouvelle de ces restrictions a porté un coup aux milieux touristiques qui ont immédiatement senti les graves conséquences de ces mesures. Il est en effet des hôtels et des stations entières dans lesquels les Français et les Anglais représentent la principale clientèle. Ceux-ci seront des plus atteints, car il est peu probable que des familles qui faisaient de longs séjours au printemps et en été, puissent revenir ou en tous cas rester aussi longtemps que ces dernières années. Or, c'est cette clientèle qui constitue, si l'on peut employer cette expression — le fond de roulement d'un établissement. C'est sur ce stock de clients que l'hôtelier se base pour engager son personnel et pour organiser sa saison. Si cette clientèle

fait défaut, l'hôtelier est désemparé, car il est livré encore davantage aux caprices de la mode et des conditions météorologiques. Il est donc normal que l'inquiétude se soit emparée de ces milieux et qu'ils l'aient communiquée aux journalistes qui les interrogeaient. Les doléances exprimées n'ont cependant jamais contenu le moindre reproche à l'égard des Anglais et des Français dont on connaît les difficultés. Si le problème de la légalité des mesures en question, par rapport aux conventions conclues avec l'Union européenne de paiement et l'O.E.C.E., a été soulevé, c'est bien plus par des économistes et des juristes que par les milieux touristiques.

Certains articles se sont au contraire efforcés de minimiser les répercussions des nouvelles restrictions en faisant valoir que les touristes anglais et français viendraient plus nombreux, ce qui compenserait la diminution de la durée de leur séjour.

Nous sommes heureux de l'optimisme de certaines agences de voyages, spécialement anglaises, qui ont immédiatement axé leur propagande sur des voyages moins longs et moins onéreux. Nous sommes aussi persuadé que nous verrons quand même cette prochaine saison passablement de touristes anglais et français en Suisse, mais, malgré cela, l'hôtellerie n'y trouvera pas son compte.

Nous devons constater que, si les annulations de commande ont été rares au cours de ces derniers jours dans les agences de voyages anglaises, c'est parce qu'il s'agit surtout des voyages collectifs et d'une clientèle nouvelle qui, en effet, n'entend pas dépenser plus de 25 £ pour des vacances. C'est à ces clients-là que l'on doit la réjouissante augmentation de nuitées enregistrées dans nos villes touristi-

ques, ainsi que dans les grandes stations des bords de nos lacs.

Mais ce seront de nouveaux les hôtels de montagne qui seront désavantagés, car ils ne profitent qu'exceptionnellement de ces tours.

### En résumé,

les nouvelles restrictions porteront un coup sensible à l'hôtellerie de premier rang, elles risquent de provoquer un embouteillage dans les hôtels de deuxième rang et les pensions.

La durée du séjour des hôtes diminuera encore et l'on a vu combien cela était préjudiciable à l'hôtellerie, en raison du travail et des frais supplémentaires que cela lui impose, les oscillations de fréquentation étant encore plus accentuées.

La concurrence étrangère sera plus forte, surtout si les différences de change viennent augmenter l'attrait de divers pays.

D'après les calculs optimistes de certaines agences, les touristes anglais pourraient disposer d'une livre sterling par jour comme « argent de poche ». L'on voit combien il devront restreindre leurs dépenses pour les excursions, et ce sera non seulement l'hôtellerie, mais encore toutes les industries touristiques annexes, telles que ateliers de photographies, magasins de souvenirs, librairies, téléphériques, etc. qui souffriront de cet état de choses.

Ce sont les conséquences inévitables de ces restrictions, conséquences logiques contre lesquelles la bonne volonté des intéressés et l'optimisme d'agences qui, elles, ont avantage à un trafic plus intense, ne peuvent rien.

Les organisations touristiques et hôtelières, ainsi que les autorités fédérales examinent les moyens de remédier à une situation qui pour certains est lourdement compromise. En attendant, il faut faire front contre l'adversité, ne pas se perdre dans des détails et des questions personnelles ou locales et, comme le dit notre correspondant dont nous publions l'article ci-dessous, faire preuve d'unanimité.

## Unanimité

Les perspectives n'autorisent donc pas d'éclats spontanés.

« Le Monde », quotidien de Paris où l'on a l'habitude de bien peser les mots, avait fait place, l'autre jour, à une déclaration du Département des affaires étrangères de Suède, d'après laquelle « dans les conventions de l'O.E.C.E., il est stipulé une limite minimum pour les attributions de devises à des voyages dans d'autres pays appartenant à l'O.E.C.E. ».

Ce qui lui valut une mise au point de la délégation britannique à l'O.E.C.E., qui précisait que « la convention de libération des échanges prévoit un minimum de cent dollars par personne et par an, mais pour les pays qui ont libéré 75% de leurs échanges. Or le Royaume-Uni, depuis le mois de novembre, ne libère plus que 60% de ses échanges ».

\* \* \*

Laissons les officiels à leurs conventions et n'accablons pas, surtout, nos amis britanniques qui vivent des temps difficiles et qui sont les premiers à déplorer ces restrictions, si impérieusement brutales pour les pays d'Europe où les apports touristiques ont leur raison d'être.

Quelqu'un l'a relevé à Radio-Lausanne, en rappelant, le 31 janvier 1952, tout ce

## Dem 2. März entgegen!

Prominente Persönlichkeiten zur Volksabstimmung über die Verlängerung der Hotelbedürfnisklausel um 4 Jahre

### Nationalrat Dr. P. Gysler, Zürich

Seit langem kämpft unsere Saisonhotellerie einen harten Kampf. Mit der Halbierung der Devisenquote für Auslandsreisen hat England ihn erneut noch verschärft. Und doch hängt von seinem Verlauf nicht nur die Existenz vieler ruhiger Hoteliersfamilien ab, sondern auch die Beschäftigung ihrer Angestellten, der Absatz und Nebenerwerb zahlreicher bescheidener Bergbauern und Gewerbetreibender, das Gedeihen bedrohter, aber regsamere Berggemeinden. Diesen Kampf nicht unnötig zu erschweren — das ist wahrhaft das Mindeste, was wir als verantwortungsbewusste Schweizer tun können. Deshalb am 2. März für den Hotelierlass Euer Ja!

### Nationalrat August Schirmer, Baden

Die Wirtschaftspolitik des Bundes fällt für die Gesteungskosten der Uhrenindustrie höchstens bei der Bemessung der Löhne und Gehälter ins Gewicht. Die Hotellerie treibt, genau wie die Uhrenbranche, zu einem grossen Teil Ausfuhr, unsichtbaren Export. Aber ihre Betriebskosten setzen sich zu 50,5% aus Aufwand für Küche, Keller und Tabak zusammen, der teils durch fiskalische Abgaben, teils durch öffentliche Preisgarantien beträchtlich verteuert wird. Allein die Grenzbelastung dieses Aufwands erreichte im August 1950 zwischen 14 und 15,5% der Preise franko Schweizer Grenze. Zwischen den Hammer der ausländischen Konkurrenz und den Anbuss der inneren Wirtschaftspolitik unseres Landes gestellt, darf die Saisonhotellerie bestimmt erwarten, dass ihr der Souverän am 2. März 1952 zum mindesten den bescheidenen Schutz zugestimmt, welcher in der Verlängerung der Bauschranken liegt.

### Nationalrat Dr. Ettore Tencio, Chur

Für den Kanton Graubünden ist der Volkentscheid vom 2. März von besonders grosser Bedeutung. Denn nirgends in der Schweiz fällt die Entwicklung der Hotellerie für den allgemeinen Handel und Wandel so stark ins Gewicht wie hier. Zahllose Bergbauernfamilien sind auf den Absatz und den Nebenverdienst in den Gasthöfen angewiesen, viele Gewerbe, die den belebenden Hauch der Hochkonjunktur in letzter Zeit nie zu spüren bekamen, stehen und fallen mit dem Gedeihen des Fremdenverkehrs. Aber in Graubünden war der Rückgang der Logiernächte seit Kriegsende auch besonders ausgeprägt. Von 2,16 Millionen im Jahre 1947 sank die Zahl auf 1,84 Millionen im Jahre 1950. Die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Betten ging dementsprechend zurück von 38,5 auf 32,9%. Dabei braucht ein Hotel heute eine durchschnittliche Bettenbesetzung von 70% um seine Betriebskosten zu decken. Für das Bündner Volk wäre es ein schwerer Schlag, wenn fortan überall ohne jegliche Mitsprache der Behörden jedermann neue Gasthöfe errichten oder bestehende erweitern könnte. Auch wenn, was wir alle hoffen, die Zahl der ausländischen und schweizerischen Gäste in den nächsten Jahren wieder steigen sollte, würde die durchschnittliche Besetzung der Hotels und Pensionen bei einer unkontrollierten Vermehrung des Bettenangebotes weiter zurückgehen. Nichts lähmt jedoch die Lust, ein Hotel aufzusuchen und dort gründlich auszuspannen, mehr, als leere Zimmerfluchten und spärlich belebte Aufenthaltsräume.

Wer am 2. März 1952 der Verlängerung des Hotelierlasses um vier Jahre zustimmt, leistet nicht nur der bedrängten Saisonhotellerie einen guten Dienst. Er hilft auch den Bündnern!

que le tourisme helvétique doit aux Britanniques et en souhaitant que ces derniers n'oublient pas que l'échelle des prix a, chez nous, des degrés multiples et que les possibilités d'adaptation sont variées.

L'accueil que nos hôtels sauront réserver aux hôtes de la zone sterling restera ce qu'il a toujours été: digne des meilleures traditions et cordial, infiniment.

\*

Et alors, ce titre, quelle est donc sa justification? allez-vous dire.

Simplement: ce que l'on sait et ce que l'on voit devrait nous engager à serrer les coudes, à ne plus doser au compte-gouttes les nuances d'un effort collectif.

Oui, nous sommes ainsi faits. Nous estimons toujours que les organes responsables d'une propagande - dans tous les domaines: l'artistique, le social, l'agricole, l'industriel - n'en font jamais assez.

Que les moyens matériels leur soient mesurés, aux spécialistes, on ne l'ignore pas. Et qu'une dispersion soit fatale à la cause à défendre, c'est l'évidence même.

Ailleurs, où l'on a connu deuils et ravages, le premier souci des gouvernants et des hommes a été de reconstruire, puis de faire valoir ce qui venait d'être remis sur pied. Des millions de dollars ont été consacrés à cette tâche.

Chez nous, on s'attarde aux détails. Celui-ci, qui vient de rentrer d'un pays où, pour la première fois, il apparaissait, celui-ci déclare à tout venant, à l'aéroport déjà, que la propagande touristique helvétique est absente, absolument, de l'autre côté de l'océan.

Celui-là, qui a passé quelques heures à New York, s'étonne d'avoir découvert dans la vitrine d'une agence l'affiche d'une station touristique de second rang:

- Was bedeutet Xberg für die Amerikaner? s'écrie-t-il.

On ne devrait mettre en évidence, selon lui, que des centres catalogués. Redire, en somme, des vérités qui, si elles sont bonnes à dire, ne verraient pas leur prestige entamé en cédant, pour quelque temps, la place à des variantes. Cet autre n'a pas déniché dans le lot des prospectus un contingent aussi fort que les stations d'une autre région.

Etc., etc.

Si l'on se mettait d'accord, une bonne fois et de bonne foi, pour admettre que l'étiquette *Switzerland* couvre une marchandise magnifiquement variée! Dans une Europe où chacun joue des coudes pour faire place au touriste étranger, les petites notions de prestige local devraient s'effacer.

Bien sûr, nous ne sommes pas seuls à faire ces expériences. Le délégué d'un pays de l'Afrique nous confiait, l'autre jour, que les

représentants d'une tribu déplorait de ne point figurer sur le dépliant où le baobab et l'hippopotame ont large part. Le Commissaire au tourisme d'une nation point trop éloignée de la nôtre consacre une bonne partie d'un temps précieux à s'efforcer de satisfaire à toutes les demandes; le nord a ses pics, le midi a ses plages.

Il faut savoir doser les températures, comme en Suisse où le Tourisme-des-Quatre-Saisons n'est pas compartimenté.

\*\*\*

Plus de vingt millions de nuitées ont été inscrites, l'an dernier, dans les registres des hôtels, pensions, sanatoriums et cliniques. Un vaste effort collectif a contribué à ce résultat.

*Ce qui doit prévaloir, c'est l'unanimité.* Il se trouvera toujours des esprits plus distingués que les autres, qui estimeront que le bleu du Léman peint par Hodler est trop vert, que la Jungfrau est une masse trop insistante et que certaines évocations de paysages sont par trop modernes - comme on rencontrera des humains, des frères, qui se flattent de ne jamais écouter la radio et qui veulent ignorer les téléphériques (s'éclaircissent-ils au pétrole?).

Un dépliant d'un centre touristique trouvera toujours ses contempteurs; l'essentiel reste que ces derniers soient moins nombreux que les clients et que l'on ne disperse pas les efforts pour le seul profit de pays où la cohésion est salutaire.

L'exemple donné, l'hiver dernier, par les membres de la Société suisse des hôteliers qui témoignèrent d'un bel esprit de solidarité envers leurs collègues installés en montagne - vous vous rappelez, ces cinquante francs offerts en prime? - devrait donner à réfléchir aux particularistes à tous crins, acharnés à dénoncer, ailleurs, des insuffisances que ni les gênent point dans leur activité sommaire.

La saison d'hiver ne tiendra pas ses promesses. Si l'on s'attachait à vaincre, d'un seul élan, les difficultés qu's'annoncent pour le printemps, pour l'été?

Travel

## Von der englischen zur französischen Restriktion

### Einige ergänzende Betrachtungen

Nun ist auch Frankreich dem englischen Beispiel gefolgt und hat die Reisedevisenzuteilung um rund 50% gekürzt, nämlich die Kopfquote von 50000 auf 30000 fFr. und den frei ausföhrbaren und in Devisen umwandelbaren Notenbetrag von 50000 auf 20000 fFr. Wie unser Pariser Korrespondent ausgerechnet hat, machen 30000 fFr. zum offiziellen Kurs umgerechnet und 20000 fFr. zum Notenkurs gegenwärtig *rund 560 SFr.* aus, die dem französischen Touristen für einen Schweizer Aufenthalt zur Verfügung stehen. Das ist wesentlich mehr, als dem Engländer mit seiner Kopfquote von 25 £ (ca. 300 SFr.) bewilligt wird, mehr auch als die Standardquote der O.E.C.E. von 100 \$, und nur wenig weniger als die freiwillig auf 150 \$ erhöhte Quote der O.E.C.E.-Länder mit bereits ausgleichender oder aktiver Zahlungsbilanz. Aber die Kürzung um 50% ist bedeutend genug, um sich äusserst fühlbar auf die Frequenzen aus Frankreich auszuwirken, wenn auch diese Auswirkungen weniger leicht abzuschätzen sind als im Falle Englands. (Über die Einzelheiten der französischen Restriktion und ihrer Bedeutung verweisen wir auf die Ausführungen unseres Pariser Korrespondenten.)

### „Die Schweiz nicht mehr ein teures Ferienland“

Im vergangenen Jahr war in der Presse die Feststellung fast täglich anzutreffen, die Schweiz sei im Vergleich zu den ausländischen Hotelpreisen wieder konkurrenzfähig geworden. Man stellte das mit Befriedigung fest, teils weil man nach dem schweren Schlag, den die Hotellerie nach den Abwertungen vom Herbst 1949 erlitten hatte, wieder bessere Zeiten wünschte teils weil man hoffte, so auf natürlichste Weise um Massnahmen herumzukommen, die sich sonst zum Schutze dieses Wirtschaftszweiges als unvermeidlich erwiesen hätten.

Wir haben von Anfang an diesen „internationalen Preisvergleich“ mit misstrauischen Augen betrachtet, und stets davor gewarnt,

diesen Faktor zu überschätzen. Bereits in unserem Geschäftsbericht für das Jahr 1950 schrieben wir, es sei nicht zu verkennen,

„dass im Zuge der Aufrüstung die Preisentwicklung in einigen Ländern eine besorgniserregende Richtung einschlägt, die mit der Zeit zu neuen Gleichgewichtsstörungen führen könnte. Vorübergehend kann ein ungleicher Verlauf der Rüstungsinflation allerdings zu einer Belebung des Reiseverkehrs nach der Schweiz führen, insbesondere wenn - wie dies in England der Fall ist - eine akzentuierte „Austerität-Politik“ Auslandsreisen als besonders verlockend erscheinen lässt. Im grossen und ganzen aber dürfen die Aussichten für weitere Fortschritte auf dem Wege zur Liberalisierung bis auf weiteres nicht allzu günstig beurteilt werden.“

Es ist kein dankbares Metier, den Warner und Pessimisten zu spielen. Leider hat der in diesem Zitat enthaltene pessimistische Unterton durch die tatsächliche Entwicklung seine volle Rechtfertigung gefunden. Die Grundlagen der Angleichung der internationalen Hotelpreise haben sich als brüchig erwiesen. Die inflationäre Entwicklung in andern Ländern, die auch deren Hotelpreise mitgezogen hat, bringt uns kein neues Gleichgewicht, sondern bildet eine *Quelle neuer Störungen*, die der Europäischen Zahlungsunion und dem in ihrem Rahmen verwirklichten Liberalisierungsfortschritt gefährlich werden kann. Nicht mit Unrecht nennt daher der Schweizerische Fremdenverkehrsverband die Ereignisse in Grossbritannien und Frankreich als *Ausfluss und Sturmzeichen* einer sich verschlechternden Gesamtlage. Es besteht denn auch, wie der Direktor der Währungs- und Wirtschaftsabteilung der BIZ, Dr. Per Jacobson, kürzlich schrieb, „die Gefahr, dass es den nicht konvertiblen Währungen misslingt, eine natürliche Gleichgewichtslage zu erreichen, und dass die fraglichen Länder daher wiederholten Krisen ausgesetzt und zu mehr oder weniger verzweifelten Massnahmen mit schlimmen Nachwirkungen im Gefolge getrieben werden“.

Es wäre für die Schweiz kein Ausweg, wenn auch sie der innern Preissteigerung freien Lauf liesse; für die Hotellerie schon gar nicht, weil jeder inflationistische Preisauftrieb vor-

erst die Preise ihrer Kostenfaktoren in die Höhe treibt. Dass die Gefahr eines solchen Preisauftriebs, der namentlich vom Bausektor herührt und durch ein Übermass von Investitionen verursacht ist, von den Behörden und der Privatwirtschaft erkannt wird - der kürzliche behördliche Aufruf zum Masshalten und das Gentleman's agreement über die Baufinanzierung zeugen für die wachsende Einsicht in die Notwendigkeit, dieser Gefahr zu begegnen - ist erfreulich. Nur möchte man wünschen, dass die öffentliche Hand selbst noch viel konsequenter in der Vergabung von Bauaufträgen Zurückhaltung üben würde. Aber auch die Privatwirtschaft muss sich, wie die Genossenschaftliche Zentralbank in Basel in ihrem Geschäftsbericht ausführt, darüber Rechenschaft geben, dass sie nicht nochmals den Staat als „Krisenhelfer“ in Anspruch nehmen kann, ohne selbst die von ihr abgelehnte rein staatliche Regelung herbeizuführen. „Wer sich allen Mahnungen zur Mässigung verschliesst, sollte sich daher wenigstens innerlich und äusserlich darauf vorbereiten, dass das Schicksal des ganzen Wirtschaftssystems davon abhängt, ob er fähig und willens ist, nicht nur jetzt die Früchte der Expansion zu ernten, sondern dereinst auch die Folgen des unausbleiblichen Rückschlages in vollem Umfang selbst zu tragen.“

### „Nicht so schlimm“ - wirklich?

„Die meisten Schwierigkeiten für die Zahlungsbilanz“, sagt Per Jacobson, „verschwinden sozusagen von selbst, wenn in der innern Wirtschaft des Landes ein Gleichgewicht erreicht wird“. Man müsse es dahin bringen, dass eine Zunahme der Einfuhr eine Zunahme der Ausfuhr hervorruft, was eintreffe, wenn der reichlichere Warenzufluss von aussen her einen Teil der vorhandenen Kaufkraft aufsaugt und dadurch weitere Warenmengen für die Nachfrage des Auslandes freistelle.

Grossbritannien und Frankreich ringen um ein solches neues Gleichgewicht der innern Wirtschaft. Ob mit den richtigen Mitteln, bleibe dahingestellt. Für die schweizerische Hotellerie, die durch die Beschränkungen im Reisezahlungsverkehr schwer in ihren Geschäftsmöglichkeiten beeinträchtigt wird, bedeutet diese *neue Phase der restriktiven Anpassung* eine ausserordentlich *starke Belastungsprobe*.

Man hat versucht, die Wirkungen der Reise-devisenkürzungen zu bagatellisieren. Mit 300 Schweizer Franken könne die grosse Masse der englischen Touristen sich immer noch Schweizerferien leisten. Die durchschnittliche Beanspruchung der Kopfquote liege bedeutend unter 50 £ und die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der englischen Gäste lasse darauf schliessen, dass die englische Kundschaft in ihrer grossen Mehrheit auch mit einer geringeren Zuteilung auskommen werde.

### Irreführende Durchschnittsziffern!

Wir haben schon in der letzten Nummer darauf hingewiesen, dass dieser Optimismus jeder tieferen Begründung entbehrt. Der Engländer, der zu einem Ferienaufenthalt ins Ausland reisen möchte, wird es sich gründlich überlegen, ob sich das für ihn lohnt, wenn er jeden Rappen zweimal in der Hand umdrehen muss, bevor er ihn ausgeben kann. Ferien sind für ihn kein Vergnügen, wenn sein Ferienbudget absolut keinen Spielraum für kleine Extras und Unvorhergesehenes mehr lässt. Es ist für keinen Touristen ein angenehmes Gefühl, wenn er weiss, dass er im Bedarfsfalle nicht einmal die Kosten einer ärztlichen Behandlung, des Ersatzes einer Brille oder eines verlorenen Hutes und dergleichen Ausgaben mehr wird bestreiten können, ohne sich vom Hotelier einen Vorschuss zu erbitten. Solche Überlegungen sind für die *Psychologie des Gastes* von oft ausschlaggebender Bedeutung. Sodann aber ist zu sagen, dass *Durchschnittswerte* leicht zu *irrigen Schlüssen* führen können. Bei der Beanspruchung der Kopfquote besagt der Durchschnitt allein noch nichts, sondern es kommt auf die tatsächliche Beanspruchung an. Hier würde eine eingehendere Untersuchung zeigen, dass wohl eine beträchtliche Zahl von englischen Gästen die durchschnittliche Kopfquote nicht beanspruchte, eine ebenfalls sehr erhebliche Zahl dagegen bedeutend höhere Zuteilungen begehrt. Diese und alle jene, die heute mit 25 £ nicht mehr ihren früheren Devisenbedarf zu decken vermögen, müssen *als potentielle Gäste weitgehend abgeschrieben* werden, soweit es nicht gelingt, sie durch besondere Arrangements doch noch zu gewinnen.

## Höherer Fachkurs Frühjahr 1952

Bei genügender Beteiligung wird vom 21. April bis 31. Mai 1952 in unserer Schule in Lausanne-Cour ein höherer Fachkurs in 4 Abteilungen zur Durchführung gelangen. Um möglichst allen Wünschen entgegenzukommen, wird er so organisiert, dass auch nur Teile desselben belegt werden können.

- 1 a *Verwaltung:* Berufsorganisation, Treuhändergesellschaft; Organisation eines Hotels; Buchhaltung, Vergleiche, Statistiken; Steuern und Bankverkehr; Korrespondenz = 2 Wochen à 32 Stunden.
- 1 b *Verwaltung:* Hotelrechtskunde, A.H.V. Dienstverträge, Gesamtarbeitsvertrag, Kauf-, Pacht-, Mietvertrag, Autorentrecht usw.; Versicherungen, Wirtschaftsgesetz; Tourismus und Publizität = 1 Woche à 32 Stunden.
2. *Der Hotelbau und seine Einrichtungen:* Architektur, Möbel, Teppiche, Wäsche, Gläser, Porzellan, Besteck; technische Einrichtungen = 1 Woche à 32 Stunden.
3. *Einkauf, Verarbeitungen und Verkauf:* Küche, Keller, Service, Rentabilitätsberechnungen, Psychologie, Lebensmittelgesetzgebung = 2 Wochen à 32 Stunden.

Im Laufe des Herbstes findet eine Prüfung statt. Wird dieselbe erfolgreich bestanden, erhält der Kandidat oder die Kandidatin ein entsprechendes *Diplom*, welches von allen Kantonen als Fähigkeitsausweis anerkannt wird und zur Erlangung des Wirtpatentes berechtigt.

Es können maximal 20 Teilnehmer berücksichtigt werden. Der Anmeldetermin läuft am 10. März 1952 ab.

Allfällige Interessenten erhalten nähere Angaben durch das Sekretariat der Hotelfachschule, 119, Avenue de Cour-Lausanne.

Von ähnlich problematischer Natur sind Aussagen über die *durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Gäste*. Die Annahme ist grundsätzlich, der englische Gast halte sich im Durchschnitt nur rund 5 Tage in der Schweiz auf. Da jeder ausländische Gast bei jedem Hotelwechsel als ankommender Gast registriert wird, so genügt eine Übernachtung bei der Einreise, z.B. in Basel oder Genf, um - auch wenn er sich hernach 14 Tage an einem Ferienort aufhält - seine durchschnittliche Aufenthaltsdauer auf 7,5 Tage zu reduzieren. Übernachtet er bei der Ausreise wiederum am Grenzort, so ist er bereits dreimal als ankommender Gast registriert, und seine durchschnittliche Aufenthaltsdauer reduziert sich rechnerisch auf 5,3 Tage. Wer gar mehrere Male seinen Ferienort wechselt, z.B. der ausländische Automobilist, der kommt auf eine noch geringere durchschnittliche Aufenthaltsdauer *in einem Hotel*, auch wenn er sich 14 Tage oder länger in der Schweiz aufhält.

Angenommen aber, es würde gelingen, einen grossen Teil der englischen Kundschaft zu erhalten, so würde sich ein anderes Problem stellen. Die unvermeidliche *Verlagerung in die untern Preisklassen*, in denen die Schweizer Kundschaft weitaus dominiert, würde in den Hauptsaisonmonaten Juli und August unvermeidlicherweise zu *Spannungsercheinungen* führen, indem dann plötzlich diese Kategorie Häuser nicht in der Lage wäre, ihre Inlandkundschaft zu berücksichtigen, die ihre Reservationen nicht frühzeitig vornimmt, während in mittleren und in den höheren Preiskategorien die Bettenbesetzung namentlich in den Regionen mit überwiegend dem Ausländerverkehr (Engländer und Franzosen) ganz unbefriedigend bliebe.

### Schwere Ertragsausfälle im Fremdenverkehr zu erwarten

Ohne in Zweckpessimismus zu machen, wird man ohne Übertreibung wiederholen müssen, dass unser Fremdenverkehr durch die Kürzungen der Reisedevisenzuteilungen in England und Frankreich *in schwerster Weise betroffen* wird. Diese beiden Länder nehmen im gesamten Reiseverkehr aus dem Ausland eine eindeutig präponderierende Stellung ein. Bezogen auf die Logiernächteziffern in Hotels und Pensionen, entfielen auf sie im Jahre 1951 42,3% des Auslandsverkehrs, 1949: 46,7%, 1947: 49,5%. Im Jahre 1950, das infolge der Abwertung im englisch-schweizerischen Reiseverkehr einen gewaltigen Rückschlag brachte, betrugen die Auszahlungen im britischen Ferien- und Geschäftsreiseverkehr der Schweiz Verrechnungsstelle nur 63,8 Mill. Franken. Die *Liberalisierung* (Her-



aufsetzung der Kopfquote auf 100 £) bewirkte nahezu eine Verdoppelung der Auszahlungen auf 124,2 Millionen Franken. Die Auszahlungen pro Logiernacht bei gleichzeitiger Erhöhung der Logiernächtezziffer von 1,34 auf 1,92 Millionen erhöhten sich von 50,45 Fr. im Jahr 1950 auf 68,76 Fr., oder um 36% im Jahre 1951. Die vor einem Jahr vielfach gehörte Auffassung, der Liberalisierung käme für die Schweizer Hotellerie keine praktische Bedeutung zu, ist somit durch die Tatsachen schlagend widerlegt worden. Dass die Rückbildung der Kopfquote von 100 auf 25 £ in umgekehrtem Sinne wirken und zu einer gewaltigen Ertragssteigerung des schweizerischen Fremdenverkehrs im britischen Geschäft führen wird, dürfte somit ausser Zweifel stehen. Voraussichtlich werden es wieder die Bergstationen und mit ihnen die Transportanstalten in den Berggebieten sein, die den Hauptlast der Verschlechterung zu tragen haben werden.

In bezug auf Frankreich, das gleich nach England als ausländisches Einzugsgebiet an zweiter Stelle figuriert, ist es aus verschiedenen Gründen schwieriger, die Auswirkungen der neuen Restriktionsmassnahmen zu beurteilen. Der schweizerische Fremdenverkehrsverband glaubt aber, den Ausfall im französisch-schweizerischen Fremdenverkehr für das laufende Jahr auf wenigstens 15 Millionen Franken vorzuschlagen zu dürfen, während er den Ausfall im britischen Geschäft auf erheblich mehr als 40 Millionen schätzt!

Angesichts solcher Ausfälle ist es begreiflich, dass die Hotellerie als Hauptbetroffene die bestimmte Erwartung hegt, der Bund werde alle Möglichkeiten auf ihre Realisierbarkeit prüfen, die geeignet sind, die aus den Einschränkungen Grossbritanniens und Frankreichs im Reiseverkehr resultierenden Schwierigkeiten zu überbrücken. Diesbezügliche Vorschläge befinden sich seitens des Schweizer Hotelier-Vereins in Ausarbeitung.

### Die neuen französischen Reiseeinschränkungen

#### Ferienquotenkürzung

nicht so einschneidend wie die englische — Höhere Zuteilungen für Geschäftsreisen

Die im Leitartikel der letzten Nummer ausgesprochene Befürchtung, dass, nach dem „Coup dur“ den Grossbritannien zu Beginn des Monats der Schweiz durch die Halbierung der Kopfquote zuzufügen, die „Entliberalisierung“ auch in Frankreich Schule machen werde, hat sich leider rasch bewährt. Mit sofortiger Wirkung hat die französische Regierung durch ihre „Instruktion Nr. 490“, die den Banken im Laufe des vergangenen Freitag zugeht, die Zuteilung für Ferienreisen nach den Mitgliedsländern der OECE, und also auch für die Schweiz um rund 40% gekürzt. Mit rückwirkender Kraft vom 1. Januar ab wird für das laufende Kalenderjahr pro Kopf nur noch ein Betrag zugeteilt, der dem Gegenwert von 30000 Fr. (anstatt wie bisher 50000 Fr.) entspricht. Durch den amtlich unveränderten Zuteilungskurs des Schweizer Franks von 80,5 geteilt, ergibt das

gegenüber der bisherigen Kopfquote von 620 Franken nur noch einen Betrag von jährlich 372 Franken.

Gleichzeitig mit dieser Einschränkung der Devisenquote wurde die *Exportquotentoleranz für französische Banknoten* bei der Reiseausführung von 5000 auf 2000 Fr. vermindert, das heisst um  $\frac{1}{2}$  gekürzt. Allerdings ist im Zirkular des „Office des Changes“ unter Ziffer 3 („Besondere Bestimmungen“) ausdrücklich vermerkt, dass dieser Restbetrag von 2000 Fr. wie bisher im Ausland zum Ankauf von Devisen am freien Markt verwendet werden kann. Im Reiseverkehr nach der Schweiz bedeutet diese Beibehaltung der Notenexportfacilität auf vermindelter Basis,

dass jeder französische Resident, der zu Ferienzwecken in die Schweiz reist, sich zusätzlich einen Betrag von zur Zeit etwa 190 Franken bei jedem Schweizer Wechselrichter eintauschen kann. Auf der Basis des letztbekannten Notenfreikurses in Zürich und Basel beträgt also die Höchstreisepote 370 + 190, das heisst insgesamt 560 Schweizer Franken.

Vorausgesetzt, dass der „Parallelkurs“ des Franc sich nicht weiter rapid verschlechtert — worüber heute, bei der unsicheren Entwicklung im westlichen Nachbarland, irgendwelche Voraussage unmöglich ist — beträgt also die tatsächliche Kürzung der Kopfquote von 150 Dollar = 620 Schweizer Franken nur zirka 50 Franken oder etwas mehr als 8%.

Man kann mit dieser Lösung, nach Lage der Dinge, auch in der Schweiz insofern einverstanden sein, als hier eine wesentlich weniger brüske Kürzung der 150-Dollar-Quote, als im Falle Englands erfolgt ist, wiewohl natürlich auch Frankreich formell die „Stillstandsklausel“ des Artikels 19 verletzt hat. Praktisch ist die Kürzung — immer vorausgesetzt, dass der freie Notenkurs nicht weiter sinkt — zweifelsohne für die schweizerische Hotellerie leichter zu ertragen als die massive Halbierung der 50-Pfund-Quote; denn es wurde im Absatz a) der besonderen Bestimmungen des Zirkulars die allgemeine Klausel eingebaut, wonach auch in Zukunft bei wirklichem Bedarf (also zum Beispiel bei einwandfreiem Nachweis einer

Hotelreservation) eine, den Betrag von 370 Schweizer Franken, übersteigende Devisenzuteilung beim französischen „Office des Changes“ beantragt werden kann. Es ist anzunehmen, dass die genannte Behörde bei wirklich dringendem Bedarf derartige Zusatzanträge nicht abschlägig bescheiden wird.

Die trotzdem bittere Pille der effektiven Kürzung der französischen Zuteilungsgesamtquote von rund 1150 Schweizer Franken auf weniger als 600 wird dadurch ein wenig versüsst, dass in der genannten Instruktion die Zuteilungen für Geschäftsreisen im Vergleich zur bisherigen Regelung um etwa 80% nämlich von 105 sFr. auf den Gegenwert von 15000 Fr. — das heisst auf rund 185 sFr. — erhöht wurden und gleichzeitig die Beschränkung auf drei Reisetage fallen gelassen wurde. Es kann also, soweit nicht gegenteilige Ausführungsbestimmungen erscheinen, jeder Franzose, der sich zu Geschäftszwecken nach einem der EPU-Länder (und also auch nach der Schweiz) begibt, den vollen Devisenwert der genannten 15000 Fr. verausgaben, auch wenn er beispielsweise nur zwei Tage in der Schweiz bleibt.

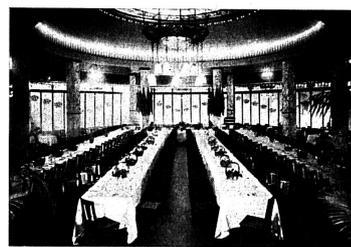
Andererseits bleiben die Beschränkungen, die kurz vor Weihnachten für die Zuteilung an Bewohner der Nachbarprovinzen der Schweiz eingeführt wurden, das heisst nur 50 Franken pro Jahr und Kopf, mit der Massgabe bestehen, dass Mehrzuteilungen an Ferienseisende aus Mühlhausen, Strassburg, Belfort, Dijon, Lyon, Grenoble usw. bis zum Höchstbetrag von 30000 Fr. (320 sFr.) möglich und durch Antrag bei der zuständigen Filiale der Bank von Frankreich erhältlich sind. Ebenso bleibt es bei der Bestimmung, dass zum Erhalt von Reisevisen ein gültiger Pass erforderlich ist.

### Valutarisch bedingte Verschärfung der französischen Konkurrenz

Durch die Mischung des amtlichen und Parallelkursrates beim künftigen Einkauf von Schweizer Franken (und natürlich auch von anderen Hartwährungen) ergibt sich für den Erwerb von Reisefranken im Höchstbetrag von 500 Fr. ein „Mischkurs“ von rund 90 Fr. pro Schweizer Franken. Die Beschaffung des Reisegeldes für einen Ferienaufenthalt in der Schweiz kommt also den französischen Touristen von jetzt ab mindestens 10% teurer, und bei weiterer Vergrößerung des Abstands zwischen amtlichem Kurs und freiem Notenkaufpreis unter Umständen sogar noch teurer als 10% zu stehen. Mit anderen Worten wird im Reiseverkehr mit der Schweiz für alle französischen Touristen, die sich dazu bereit finden, die mitgenommenen 20000 FFranks in Schweizer Franken umzutauschen, der französische Franc tatsächlich um 10% abgewertet. Abgesehen von dieser Verteuerung des Aufenthalts französischer Gäste — die die manchen Interessenten jetzt von einer Winterreise in die Schweiz abhalten könnte — hat Frankreich aber den Besuch seiner eigenen Städte und Winterkurorte nicht jetzt, sondern schon seit geraumer Zeit für Schweizer Gäste dadurch „verbilligt“, dass es die freie Einfuhr französischer Noten ohne Kontrolle gestattet. Jeder Schweizer weiss, dass diese Noten zur Zeit mit einem Agio von 25 Fr. auf den amtlichen Kurs von 80, also mit einem tatsächlichen Kursgewinn von rund 30%, in der Schweiz erworben werden können.

Diese Entwicklung mahnt zum Aufsehen. Sie lässt erkennen, dass die kostenmässig behinderte Schweizer Hotellerie preispolitisch über keinen Spielraum verfügt. Dr. W. Bg.

qui se précipitèrent par les différentes entrées, mais qu'elles avaient probablement déjà été placés auparavant par des conspirateurs égyptiens, qui avaient loué des chambres un ou deux jours à l'avance à chaque étage. C'est la seule façon d'expliquer comment le deuxième et le troisième étage étaient en feu, alors qu'une foule d'énergumènes se précipitaient sur les immenses tapis, sur les antiquités, sur les vitrines, remplies de vêtements de dames et de bijoux et jetaient le tout à la rue où ils y mirent le feu après les



La rotonde du restaurant suisse «Groppi»

avoir aspergés de benzine. Il semble que dans le hall et dans le bureau de réception, les employés ne se soient pas rendus compte de la gravité de la situation dans le reste de la maison. En moins d'une heure, les 400 chambres du Shepherd's, la grande salle de banquets et de conférences et les réserves de cet hôtel connu dans le monde entier ne formaient plus qu'une mer de flammes. Quelques jours après on pouvait lire dans les journaux du Caire les deux annonces que nous reproduisons ci-après et qui, dans leur sobriété résumant mieux que tout commentaire l'étendue du désastre et le tragique de la situation:

La Direction des Egyptian Hotels Ltd., l'honneur d'informer sa clientèle et son personnel que la Direction de l'Hôtel Shepherd's a ouvert un Bureau provisoire, Rue Elfi Bey, dans l'ancienne Buanerie.

Avis au personnel des Egyptian Hotels Ltd.

La Direction des «Egyptian Hotels Ltd.» a le profond regret d'informer son fidèle personnel que la raison de la destruction totale de l'Hôtel Shepherd's elle se trouve dans la donnesse obligation de licencier le personnel du Shepherd's et de l'Administration centrale, à la date du 29 janvier 1952.

Le présent avis tient lieu de préavis, vu l'impossibilité actuelle d'atteindre chacun individuellement.

Les appointements de janvier ainsi que ceux de préavis légaux et les indemnités de fin de service seront payés au bureau provisoire du Shepherd's, rue Elfi Bey, Le Caire.

## L'incendie des grands hôtels du Caire



La façade du Shepherd's Hotel

C'est avec consternation que l'on apprenait à la fin de la semaine dernière que les grands hôtels du Caire, et tels que la Victoria, le Windsor, et surtout le Shepherd's, avaient été complètement anéantis. Certes, les premières nouvelles n'étaient pas si tragiques puisqu'une censure impitoyable refusait de laisser sortir tout détail sur les violentes émeutes, dont le Caire avait été le théâtre. Mais peu à peu les nouvelles se précisèrent et il fallut se rendre compte qu'il ne restait pour ainsi dire rien d'hôtels qui étaient des symboles de l'hôtellerie internationale, dont le développement était intimement lié à l'essor touristique de l'Egypte, et dont les hôteliers suisses avaient largement contribué à établir réputation.

Devant les nouvelles contradictoires qui parvinrent au cours de la semaine, nous sommes allés nous renseigner auprès de M. Charles Muller-Soutter, concessionnaire du buffet de la gare de Bâle, qui travailla pendant près de 30 ans en Egypte. Il fut le dernier directeur général suisse des Egyptian Hotels Ltd., et remplit cette fonction de 1932 à 1947, date à laquelle il rentra au pays. M. Muller était encore bouleversé par cette catastrophe et indigné surtout par la sauvagerie, avec laquelle les émeutiers s'étaient attaqués au Shepherd's qui n'aurait pourtant que quelques rares clients anglais. Il est inimaginable que la populace ait pu pénétrer dans le hall de l'hôtel, descendre dans les sous-sols, y déverser des tonnes d'essence et y mettre le feu sans que la police ou les pompiers n'essuient le moindre geste de défense et de protection. Si l'on se réfère

aux actes de sauvagerie dont les membres du Club hippique furent l'objet, on se rend compte des sévices que subit la clientèle et le personnel des hôtels.

La «NZZ» a donné sur l'incendie du Shepherd's Hotel et des autres hôtels et restaurants du Caire les détails suivants:

Les incendies ont été longtemps prémédités et se déroulèrent selon un plan parfaitement établi. A 11 heures du matin le cabaret Bardia était en feu et l'on eut l'impression que les incendiaires et les émeutiers avaient provoqué ce sinistre pour essayer de se rendre compte des réactions des autorités. A 13 heures, c'était le célèbre restaurant suisse «Groppi» qui était la proie des flammes; des observateurs étrangers passant en auto purent voir comment des vandales jetaient la vaisselle et les denrées alimentaires dans la rue à travers les vitrines brisées. Puis ce fut le tour, coup sur coup, de 6 cinémas, de 3 magasins à rayons multiples et de nombreux restaurants que fréquentait la clientèle étrangère. Peu après 14 heures, on pouvait voir 6 à 8 épaisses colonnes de fumée qui sortaient du toit du Shepherd's Hotel et, à 15 heures environ, l'hôtel lui-même n'était plus qu'un vaste brasier. Des foyers d'incendie furent constatés dans les différentes ailes et à plusieurs étages de l'établissement, ce qui permet de supposer que le feu a été mis à divers endroits à la fois. Il ressort des déclarations d'hôtes et d'employés que de la benzine et des bombes incendiaires ont été jetées non seulement par les émeutiers

M. Muller a bien voulu évoquer pour nous la naissance du Shepherd's Hotel, construit et ouvert au milieu du siècle dernier par un hôtelier anglais dont il porte le nom. Puis l'hôtel, qui comptait à l'époque 50 à 60 lits fut repris au cours de la dernière décennie du 19e siècle par notre compatriote, M. Charles Baehler. Il porta cet établissement à l'apogée de sa gloire, modifiant continuellement pour l'adapter aux goûts de la clientèle triée sur le volet qui fréquentait habituellement le Shepherd's au temps où la haute et la basse Egypte étaient à la mode et connaissaient une vogue exceptionnelle. Au début, c'est-à-dire en 1900, le Shepherd's avait déjà été la proie des flammes, mais la ténacité et la volonté de Charles Baehler permirent de le reconstruire «plus beau qu'avant» et d'en faire un caravansérail qui comptait 400 chambres dont plus de la moitié avec salle de bain. Il occupait quelque 500 employés. Ce chiffre n'est pas exagéré, si l'on sait que dans les pays de l'Afrique et de l'Asie il faut au moins 3 employés pour faire le travail d'un employé de chez nous.

Bien que l'influence suisse ait diminué depuis le départ de M. Muller, et qu'il n'y ait plus actuellement qu'une dizaine de nos compatriotes qui travaillent au Shepherd's — ils sont sains et saufs si on en croit les nouvelles données par le consulat sur le sort de la colonie suisse — c'est une perte énorme pour l'hôtellerie internationale d'abord, pour l'hôtellerie égyptienne évidemment et, indirectement, pour l'hôtellerie suisse. En effet, de nombreux hôteliers suisses et employés d'hôtel supérieurs eurent l'occasion d'y faire des stages plus ou moins longs et de se familiariser avec la grande hôtellerie internationale.

Bien que l'Egyptian Hotels Ltd. ait exploitée, plusieurs autres hôtels très importants au Caire et dans le reste de l'Egypte — nous ne citerons que le Désiré-Palace, le Souranis, le San-Stefano, le Continental, le Mena-House et le Metropolitan — le Shepherd's était le plus connu dans le monde entier et exerçait un pouvoir attractif incroyable sur les touristes. M. Muller rappelle à ce sujet qu'il lui est arrivé à diverses reprises d'avoir l'hôtel plein comme un œuf et de devoir placer des clients qui venaient au Caire en croisière dans d'autres établissements où ces touristes jouissaient du plus grand confort. Mais ils voulaient coïte



Le Hall pharaonique, une des curiosités du Shepherd's Hotel

**COGNAC COURVOISIER**  
THE BRANDY OF NAPLEON  
Generaldepôt für die Schweiz:  
**JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL**

que coûte passer au moins une nuit au Shepherd's. Ils se contentaient alors de dortoirs installés dans le billard ou des salons privés du célèbre hôtel. Certaines fois, il fallait même que les employés d'autres établissements éloignent les voitures stationnant près de ces hôtels pour que des clients qui venaient de débarquer n'aient pas le moyen de faire transporter leurs bagages au Shepherd's qui n'aurait pu les recevoir. La tâche de directeur n'est pas facile à ce moment-là.

On reconstruira probablement le Shepherd's, mais, en attendant, toutes les richesses et les trésors artistiques que contenaient ses salons et son gigantesque hall mauresque sont irrémédiablement perdus. Il est peu probable, nous déclare per terminer M. Müller, qu'un nouveau Shepherd's retrouve la tradition, le cachet et le pittoresque de l'hôtel qui, avant et après la guerre mondiale, hébergea toutes les têtes couronnées et les grands de ce monde.

Arbeit, auch wenn ein nur bescheidener Verdienst erzielt worden ist, besteht kein Bezugsrecht.

**Beschränkung des Taggeldanspruchs:** Der Versicherte hat Anspruch auf höchstens 90 Tagelder im Kalenderjahr. Innerhalb von vier aufeinanderfolgenden Jahren dürfen höchstens 315 Tagelder ausgerichtet werden.

In Zeiten andauernder Krise kann durch Verordnung der jährliche Höchstanspruch auf 120 bis 150 Tage erhöht werden.

**Versicherte über 65 Jahre alt,** die noch regelmässig arbeiten (150 Arbeitstage pro Jahr), haben noch Anspruch auf insgesamt 300 Tagelder (höchstens jedoch 90 Tagelder pro Jahr!). Nach Erschöpfung dieses Anspruches sind solche Versicherte aus der Mitgliedschaft zu entlassen.

**Fälligkeit der Tagelder:** Nach Bestehen der Wartezeiten ist die Stempkarte (Kontrollausweis) zusammen mit den Belegen über allfälligen Zwischenverdienst (blaue Karte) der Kassenverwaltung **alle vierzehn Tage, jeweils auf einen Donnerstag**, zur Auszahlung des Taggeldanspruchs zuzustellen.

Der Taggeldanspruch geht unter, wenn er nicht binnen drei Monaten seit der Fälligkeit geltend gemacht wird. Die spätere Verrechnung mit Prämienforderungen der Kasse bleibt vorbehalten.

**Rückerstattung:** Zu Unrecht bezogene Tagelder sind grundsätzlich der Kasse zurückzuerstatten. Der Rückforderungsanspruch geht drei Jahre nach erfolgter Auszahlung der Tagelder unter.

**Unterhalts- und Unterstützungspflicht:** Über den Anspruch auf eine Taggeldzulage bei Unterhalts- oder Unterstützungspflicht bestehen weitgehende Vorschriften, die dem einzelnen Versicherten jeweils bei der Anmeldung zum Taggeldbezug bekanntgegeben werden.

**Ferien, Arbeitsunterbrechung:** Während der Dauer bezahlter Ferien besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Tagelder. Dasselbe gilt für Arbeitsunterbrechungen von kürzerer Dauer (siehe auch Abschnitt "Bezugsberechtigung" hieron), sofern diese die Folge von Reinigungsarbeiten oder Reparaturen im Betrieb sind und sich üblicherweise und in wiederkehrenden Zeitabständen wiederholen, und insbesondere auch dann, wenn der Arbeitgeber für den Verdienstausfall aufzukommen hat.

**Feiertage:** Im Gegensatz zu bisheriger Regelung, dürfen ab 1. Januar 1952 die in eine Arbeitslosenperiode fallenden feiertägigen Feiertage entschädigt werden:

Neujahrstag  
Aufahrtstag  
Weihnachtstag (25. Dezember)

Die Kantone können drei weitere kantonale Feiertage als entschädigungsberechtigt bestimmen.

**Kontrollvorschriften:** Für die Kontrolle der Arbeitslosigkeit bestehen die bisherigen Vorschriften; tägliche Kontrollpflicht beim zuständigen Arbeitsamt oder aber nach dessen Weisung nur an bestimmten Wochentagen.

Wer auf die Kontrolle, damit aber auch auf den Taggeldbezug während einer bestimmten Zeit verzichten will, ist verpflichtet, beim kantonalen

## Neuordnung der Arbeitslosenversicherung

Mit 1. Januar 1952 ist ein neues Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung in Kraft getreten. Dieses ersetzt die früheren Vorschriften auf diesem Gebiete und hat allerlei Neuerungen und Erleichterungen gebracht.

Wir geben hier die wichtigsten neuen Bestimmungen auszugswiesig bekannt.

**Aufnahme:** Wer einer Arbeitslosenkasse beitreten will, muss sich über mindestens 150 Arbeitstage in der freien Wirtschaft ausweisen. Arbeitnehmer, die im Betrieb von Angehörigen oder Verwandten arbeiten und mit diesen in Hausgemeinschaft leben, können in die Versicherung aufgenommen werden. Für die **verheiratete Frau** sind die früheren Einschränkungen aufgehoben worden. **Lehrlinge und Lehrlinge** können nur im letzten Lehrhalbjahr einer Arbeitslosenkasse beitreten.

**Übertritte aus anderen Kassen:** Vom Freizügigkeitsrecht kann nur Gebrauch machen, wer spätestens 30 Tage nach Austritt aus der bisherigen Kasse einer andern beigetreten ist. Prämienrückstände bei der früheren Kasse haben Unterstützungssperre bei der neuen Kasse zur Folge!

**Prämien:** Diese berechnen sich nach dem Versicherungsrisiko und deren Höhe wird von den Bundesbehörden den einzelnen Kassen vorgeschrieben. Über die Prämiengestaltung bei der PAHO sind die Mitglieder bereits unterrichtet worden. Siehe auch besonderer Hinweis in der Fachpresse.

**Bezugsberechtigung:** Für den Anspruch auf Tagelder sind die bisherigen Formulare auszufüllen, die in etwas abgeänderter Form durch die Bundesbehörden den Arbeitslosenkassen zur Verwendung vorgeschrieben sind. (Die Formulare für die Anmeldung zum Taggeldbezug sind vor **Stellenausschritt** bei der Kassenverwaltung zu verlangen. Adresse: PAHO, Postfach 103, Zürich 39.)

Die Vorschriften über die Entschädigung bei **Teilarbeitslosigkeit**, die von den meisten Versicherten nicht verstanden worden sind, sind gänzlich aufgehoben.

Versicherte, die sich nicht über **mindestens 150 Arbeitstage** in dem dem Taggeldgesuch vorausgegangenem Jahr ausweisen können, haben kein Anrecht auf Tagelder. Bezahlte Ferientage, Militärdienst, Krankheit und Unfall können zum Teil als Arbeitstage angerechnet werden.

Für die letzten drei Monate vor der Anmeldung zum Taggeldbezug muss ein **lückenloser Ausweis**

erbracht werden, ansonst der Versicherte für einige Zeit vom Taggeldbezug gesperrt wird. **Wer arbeitslos ist, beginne demnach unverzüglich mit dem Stempeln der Kontrollkarten oder aber verlange beim kantonalen Arbeitsamt seines Wohnortes einen Kontrollurlaub.**

Als Wohnort gilt der Ort, an dem die Schriften hinterlegt sind. **Wer die Schriften am Wohnort nicht abgeben hat, kann nicht stempeln.**

Die **Karenzfrist** für Versicherte, die aus Jahresstelle arbeitslos geworden sind, beträgt nunmehr **nur noch 1 Tag**. Über die Wartezeiten für Saisonangestellte sei auf den besonderen Artikel verwiesen.

Für einen **Arbeitsunterbruch von weniger als zwei Wochen** (bei fortbestehendem Arbeitsverhältnis) besteht für gastgewerbliches Personal kein Anspruch auf Tagelder. Nicht zu verwechseln mit einer Entlassung! Bei dieser besteht das Bezugsrecht im Falle unverschuldeter Arbeitslosigkeit nach der üblichen Karenzfrist.

**Tagelder:** Die Höhe des Taggeldes richtet sich nach dem versicherten Tagesverdienst und besteht in einer Grundentschädigung und Zulagen für jede zu unterstützende oder zu unterhaltende Person. Die Versicherten der PAHO sind über die einzelnen Versicherungsklassen durch Zirkular vom Dezember 1951 unterrichtet worden. Neueintretende werden durch den dem Aufnahmebogen beigegebenen Statutenauszug hierüber unterrichtet.

Die Tagelder haben durchwegs eine namhafte Erhöhung erfahren.

Für **Versicherte im Kt. Wallis** besteht keine Einschränkung mehr. Diese haben die Tagelder wie die Mitglieder in anderen Kantonen zugeht.

Auch die **verheiratete Frau**, deren Tageldanspruch bisher stark eingeschränkt war, kann nunmehr die üblichen für alle Versicherten geltenden Tagelder beziehen.

**Gegenwert von Kost und Unterkunft:** Hiefür werden Fr. 5.— pro Tag, für Verpflegung allein Fr. 4.—, für Unterkunft allein Fr. 1.—, für die Bemessung der Unterstützung berücksichtigt. Für das gastgewerbliche Personal bleibt der Ansatz von Fr. 150.— pro Monat, wie bisher, bestehen.

**Zwischenverdienst:** Jeder Zwischenverdienst während der Dauer der Arbeitslosigkeit ist durch Arbeitsausweis des betreffenden Arbeitgebers der Kasse fortlaufend zu melden. Für solche Tage der



### Gesucht

in Sommersaison nach Interlaken (Mai-Oktober), tüchtige, nur über beste Referenzen verfügende

**Chef de réception  
Chef de cuisine  
Oberkellner  
Office-Gouvernante**

in Erstklasshaus. Handgeschriebene Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre R S 2615 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

**Küchenchef  
(Alleinchef)  
Obersaaltochter  
Restaurationstochter**

Eintritt auf ca. 15. Mai 1952. Salär nach Übereinkunft. Gef. Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Alpenruhe, Hohfluh, Brüning-Haasberg (B.O.).

### Gesucht

in Jahresstelle in unsere Bar

**BARKEEPER**

Erstklassige Referenzen erwünscht. Hotel Bellevue au lac, Zürich.



# FRIG



## -Glacé und Halbgefrorenes als Dessert

**auch im Winter sehr begehrt!**

Die mit FRIG hergestellten Glacés sind geschmeidig, zart und luftig. Eine Zugabe von FRIG ist besonders wichtig und angezeigt, wenn weniger tief gefroren wird.

Auch Sie müssen FRIG verwenden, das Resultat wird Sie begeistern!  
FRIG neutral, Vanille, Chocolat, Mokka ist direkt erhältlich bei

**Dr. A. WANDER A.G., BERN**  
Telephon (031) 55021

**Praktikantin**  
Junge Holländerin, Französisch, Deutsch und Englisch in Wort und Schrift, sucht Posten als

**Hausbursche-Portier**  
Wir suchen in Jahresstellung einen zuverlässigen, jungen Schweizer als

**Wäscherin-Lingère**  
Ferner zur Einführung unserer neuen automatischen Wäscher-Einrichtung für 2-3 Monate eine tüchtige, gewandte

**Chasseur**  
zur Organisation der Wäschereiarbeiten und zur Anleitung von Hilfskräften. Offerten an Hotel Krone, Winterthur.

Junger Patisserie sucht Stelle als  
Offerten mit Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre P C 2614 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Alleinköchin**  
Gesucht auf ca. Mitte Mai  
in Tea-room, Zürich 1. Jahresstelle. Küchenpersonal vorhanden. Guter Lohn. Bitte Offerte mit Lohnangabe und Referenzen unter Chiffre A W 2537 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**BOLS**  
LIQUEURS ET GINS  
MAISON FONDÉE  
A AMSTERDAM EN 1575  
AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE  
E. DENNINGER S. A. MONTREUX



## Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

**Herr**

### Edin Huhn

**Hotel Eden und Beau-Rivage  
Lugano-Paradiso**

nach langem Leiden am 6. Februar sanft entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

*Namens des Zentralvorstandes*  
der Zentralpräsident  
**Dr. Franz Seiler**

Arbeitsamt des Wohnortes einen Kontrollurlaub zu verlangen. Das Gesuch ist zu begründen.

**Verlust der Bezugsberechtigung:** Bei selbstverschuldeter Arbeitslosigkeit als Folge schuldhaften Verhaltens oder bei vorzeitiger Stellenaufgabe (ohne Zusicherung einer erneuten Erwerbstätigkeit, die sofort anschliessend angetreten werden sollte) sowie bei Ablehnung zumutbarer Arbeit oder des Besuches eines Umschulungs- oder Weiterbildungskurses, zu dessen Besuch der Versicherte durch die Behörden Weisung erhalten hat, besteht keine Bezugsberechtigung.

Ebenso geht der Versicherte des Bezugsrechtes verlustig, wenn er mit den Prämienzahlungen um mehr als drei Monate im Rückstand ist.

**Die Sperre,** während der im Arbeitslosigkeitsfall die Stempelkontrolle regelmässig zu besuchen ist, beträgt (nebst der beruflichen Karenzfrist)

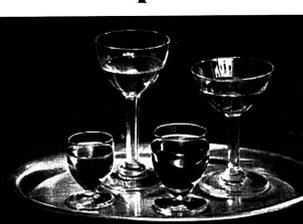
ENZIAN APERITIF



**SUZE**

Wird in der Schweiz aus frischen  
Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

## Meine Liqueurkelche



**Liqueurbecher „Rapperswil“ optisch**

20 oder 25 g	Fr. —.55
ditto 40 oder 50 g	Fr. —.60
ditto 50 g mit Filet bei 40 g	Fr. —.65

**Liqueurkelche „Schlossbar“, 93 mm**  
mit rottem Filet bei 20 g Fr. 1.10  
ditto mit rottem Filet bei 20 u 40 g Fr. 1.20

**Liqueurkelche „Peter“, 120 mm**  
geschliffener Stengel  
Filet bei 23 g Fr. 1.95

30 Tage 10% Spezialrabatt



GLASHALLE 1875 RAPPERSWIL

Abteilung für Grossbedarf. — Tel. (055) 21855

**Gesucht**  
in modernst eingerichtete Berghotel (35 Min. ob Montreux) mit Saisondauer von Ostern bis Ende Oktober: tüchtiger

**Commis de cuisine  
II. Portier-Hausbursche  
Casserolier-Küchenbursche  
Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und evtl. Bild unter Chiffre O E 2538 an die Hotel-Revue, Basel 2.

# LIPS.

## Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

1 bis 12 Tage bei leichtem Verschulden, 13 bis 24 Tage bei mittelschwerem Verschulden, 25 bis 48 Tage bei schwerem Verschulden.

Für fehlenden Zeitausweis (siehe Abschnitt Bezugsberechtigung) oder Präsenzurückstand betragen die Sperrfristen 1 bis 24 Tage.

Zumutbare Arbeit: Als zumutbar gilt auch ausserberufliche und ausserwohnörtliche Arbeit, sofern der Versicherte dadurch weder gesundheitlich noch sichtlich gefährdet und er in der späteren Ausübung seines Berufes nicht erheblich beeinträchtigt wird.

Arbeit zu Lohnbedingungen, die im Widerspruch zu den geltenden gesamtarbeitsvertraglichen Bestimmungen stehen, darf nicht zugemutet werden.

Ebenso ist eine Arbeit in einem Betrieb, in dem ein kollektiver Arbeitskonflikt besteht, nicht zumutbar.

Gegen die Zuweisung nicht zumutbarer Arbeit kann sich der Versicherte durch Rekurs oder Beschwerde zur Wehr setzen.

Vorübergehende selbständige Erwerbstätigkeit: Gibt ein Versicherter seine unselbständige Erwerbstätigkeit vorübergehend auf, so kann er im Falle der Arbeitslosigkeit Tagelder erst beanspruchen, wenn er während mindestens 12 Tagen als Arbeitnehmer gearbeitet hat und die übrigen Voraussetzungen für den Taggeldbezug

erfüllt. Über Ausnahmen entscheidet das Arbeitsamt.

Auslandsaufenthalt: Versicherte, die sich ins Ausland begeben, können ihre Mitgliedschaft bei der Arbeitslosenkasse während längstens drei Jahren aufrecht erhalten. Im Falle der Arbeitslosigkeit besteht Anspruch auf Kassenleistungen jedoch nur bei Rückkehr in die Schweiz und sofern während der ganzen Dauer des Auslandsaufenthaltes die Prämien fortlaufend bezahlt worden sind. Über die im Ausland innegehabten Arbeitsstellen sind im Falle der Arbeitslosigkeit Originalbelege beizubringen.

Entscheidung der Kassenverwaltung oder des kantonalen Arbeitsamtes sind auf den von den Bundesbehörden vorgeschriebenen Formularen auszufertigen und dem Versicherten im Original oder in Kopie zuzustellen.

Rekurse, Beschwerden: Die Rekursinstanzen, der Beschwerdeweg und die einzuhaltenden Fristen werden dem Versicherten mit dem allfälligen Entschcheid jeweils bekanntgegeben.

Strafbestimmungen: Für Verweigerung der behördlich vorgeschriebenen Auskunftspflicht, für Unterstützungsmissbrauch und dergleichen kann Busse und Gefängnis verhängt werden. Auch wer die Schweigepflicht verletzt, macht sich strafbar.

Verwaltung der PAHO

„auf Rosen gebettet“ einbeiden Halbkantone Ob- und Nidwalden aufgebracht werden müsste. Daneben würden die beiden Halbkantone noch die zukünftigen Defizite der Bahn, die bestimmt zu erwarten sind, zu übernehmen haben. Dass die Zustimmung des Volkes nicht leicht zu erringen sein wird, liegt auf der Hand, besonders wenn man bedenkt, dass eine Gruppe von grossen Car-Unternehmungen, die heute schon bedeutende Überlandlinien betreiben, den Nidwaldnern die Offerte gestellt haben, die Verbindung von Luzern nach Engelberg für den Personen- und Güterverkehr zu den gleichen Taxen wie die Bahn zu übernehmen, ohne dass Bund und Kantone mit Beiträgen beistehen müssten. Da die Strassenverhältnisse nach Engelberg ohnehin einer dringenden Sanierung bedürfen und unbedingt nächstens den modernen Verkehrsanforderungen angepasst werden müssen, wäre eine Ablehnung dieser Offerte durch die verantwortlichen Behörden nicht zu verstehen.

Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

„Volle Häuser - leere Kassen“

Unter diesem Titel bringt die Schweizer Illustrierte Zeitung (Nr. 6, vom 5. Februar) im Hinblick auf die bevorstehende Abstimmung über die Hotelbedürfnisklausel eine aufschlussreiche Reportage. Eingeleitet wird sie mit der Frage: „Kann die Krise unserer Berghotellerie durch den Bau neuer Hotels in den bedrohten Gebieten gebannt werden?“ In diesem Falle wäre nach Ansicht des Verfassers die Aufhebung der Bewilligungspflicht gerechtfertigt.

Auf Grund der Überlegungen, dass wenn zum Beispiel ein bekanntes Hotel im Berner Oberland heute abgerissen und durch einen modernen Bau ersetzt würde, die Hypothekbelastung stark ansteige, kommt er jedoch zum gegenteiligen Schluss: „Wenn ein Hotel mit 100 Betten (wie wir es aus dem Durchschnitt von 203 Betrieben eines grossen schweizerischen Kurgebietes berechneten) im Jahre 1950 nur 10 400 Franken für die Erfüllung des Zinsendienstes herauswirtschaften konnte, für die Verzinsung der Hypothekarschuld im Betrage von 205 700 Franken zu 3 3/4%, aber 26 400 Franken hätte aufbringen müssen, so lässt sich kaum erwarten, dass ein neues Hotel gleicher Grösse mit einer entsprechenden Hypothekarschuld von 1 600 000 Franken seinen Verpflichtungen nachkommen könnte.“

Wer aber, fragt der Verfasser, kann die Frequenzen eines neuen Hotels voraussehen? In dieser Ungewissheit liege einheimisches Anziehungsmoment, das spekulative Naturen immer wieder zum Einsatz grosser Mittel verführt habe. Heute seien diese Fehlunternehmungen eine grosse Belastung für die mühsam sich entwickelnde und erneuernde Saisonhotellerie. Soll man diese, die in der Nachkriegszeit gelegentlich volle Häuser

Advertisement for Marie Crozet, Proprietress of Hotel Bristol à Villars. Includes a cross symbol and text: "A nos Sociétaires", "Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de", "Madame Marie Crozet", "Propriétaire de l'Hôtel Bristol à Villars", "décédée le 9 février 1952 à Villars, dans sa 71ème année.", "Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.", "Au nom du Comité central Le Président central: Dr Franz Seiler"

bei leeren Kassen erlebt habe, dieses bescheidenen Schutzes durch die Bewilligungspflicht entkleiden?

Herr Fritz Bortler gibt in dem Interview die Antwort: „Wenn die Engländer von den Reisebeschränkungen befreit würden, wäre für uns das Problem gelöst: mehr Übernachtungen - höhere Amortisationsmöglichkeiten - raschere Erneuerung. Interessant sind auch die Äusserungen eines englischen Gastes und des Concierges. Mr. George Paxton aus London, der seit 1927 immer wieder ins Palace Hotel nach Wengen kommt, warnt: „Stellen Sie ums Himmels willen keine neuen Hotels ins Dorf. Sie würden alles verderben, ich käme jedenfalls nicht mehr her. Ich hasse den amerikanischen Hotelstil, er ist völlig unpersönlich. Und Concierge Meier meint: „Wozu neue Hotels, wo doch die Saison immer kürzer wird? Wirklich vollbesetzt sind die Hotel nur noch viermal im Jahr: an Weihnachten, Neujahr, Ostern und am 1. August. Es kommt übrigens nicht darauf an, ob ein Hotel neu oder alt ist, es muss heimelig sein.“

Treffende Feststellungen

Ausser einer Reportage Arrivée-Départ von A. K. Wassmer im „Landboten“ (Winterthur) halten wir fest:

Zu den Unterwaldner Verkehrsfragen

Zur Diskussion um die Stansstad-Engelbergbahn wird uns von geschätzter Seite geschrieben:

In verschiedenen Blättern berichtet ein FO-Korrespondent aus Nidwalden über die Unterwaldner Verkehrsfragen. In seinem Artikel wird unter anderem auch die feste Brücke über die See-Enge bei Stansstad erwähnt und angeführt, dass durch dieselbe die Durchfahrt durch die See-Enge bei der Achegg nach Alpnachstad (Pilatus-Bahn) für die grossen Schiffe eingeschränkt würde. Der Artikelschreiber scheint offenbar damit den Eindruck erwecken zu wollen, dass die Durchfahrt der Schiffe durch die See-Enge nur der Pilatus-Bahn diene. Dies trifft jedoch in keiner Weise zu. Der Schiffsverkehr von Luzern und der Flüelerroute her nach Alpnachstad entspricht einem jahrhundertalten Verkehrsbedürfnis und dient nicht nur der Pilatus-Bahn, sondern auch allen den vielen Kur- und Ferienorten im Obwaldnerland und bis hinüber ins Berner Oberland, der Ausflugsverkehr von den obwaldnerischen Kurorten über den Vierwaldstättersee ist ganz bedeutend. Eine Einschränkung der Schiffdurchfahrt durch die See-Enge bei der Achegg würde all den obgenannten Gebieten beträchtlichen wirtschaftlichen Schaden zufügen. Zudem könnte niemand begreifen, wenn einer der vier Seearme des Vierwaldstättersees, der nicht zuletzt wegen seiner buchtenreichen und vielfältigen Ufergestaltung zu den schönsten Seen der Welt zählt, abgetrennt und die Gegend verschandelt würde. In richtiger Erkenntnis der

vor erwähnten Faktoren wurde schon durch den Bundesbeschluss vom 19. Januar 1859 ein Beitrag an die Kosten der Erstellung einer Brücke über die See-Enge bei der Achegg von Fr. 20 000. - nur unter der Bedingung gewährt, dass sich der Kanton verpflichtete, die Brücke so zu konstruieren, dass die Schifffahrt nicht gehindert würde. Beim Estellen einer neuen Brücke in den Jahren 1913/14 hat der Bundesrat dem Kanton Nidwalden eine Aversalsumme von Fr. 50 000. - zugesprochen zur Erleichterung der Verkehrsverhältnisse über die Strasse und zur Freihaltung der Schifffahrt. Es würde heute wohl kaum angehen, von einem Kanton für ein sehr zweifelhaftes Bahnmodernisierungsprojekt in viele Millionen gehende Subventionen aus öffentlichen Mitteln zu verlangen und dabei die Volkswirtschaft und die Verkehrsintensität seines eigenen Gebietes zu verkümmern.

Die Kosten für die Ausführung des Projektes der Stansstad-Engelberg-Bahn mit Anschluss in Hergiswil an das Netz der Brünigbahn werden auf zirka 15 Millionen Franken veranschlagt; die ständig zunehmenden Materialpreise und Arbeitslöhne sowie ganz besonders eine Unmenge von Nebenkosten, wie die Sanierung der Anschlussstation Hergiswil, Verlegung der Schiffsstation in Stansstad usw., werden bestimmt weitere grössere Summen verschlingen. Von der Nidwaldner Regierung wird nun versucht, diese Geldmittel zum grössten Teile vom Bunde erhältlich zu machen, während der Rest durch die nicht so sehr

Advertisement for Monarch Fruit Cocktail. Text: „Why not the best?“, „sagt der Amerikaner und bevorzugt MONARCH. Günstige Bezugsadressen für die feinen MONARCH Früchte- und Gemüsekonserven gibt Ihnen gerne der Generalvertreter: Frigaliment, St. Margrethen.“

Advertisement for Silberpflege mit Argentyl. Text: „denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug“

Advertisement for LEA & PERRINS Worcestersauce. Text: „la première et véritable Worcestersauce! Ne demandez pas simplement une Worcestersauce, mais exigez LEA & PERRINS“

Large advertisement for Gordon's Dry Gin. Text: „This is the Gin“, „Quality Incomparable“, „Gordon's Stands Supreme“, „Sole Distributors for Switzerland JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BALE 18“

Advertisement for Commis de restaurant. Text: „Gesucht Commis de restaurant Hotel-Restaurant Euler, Basel.“

Advertisement for Schlüsseln. Text: „W. KID, SAPAR, Postfach Zürich 42“

Advertisement for Gesucht in Kurhaus Engadin. Text: „Gesucht in Kurhaus Engadin vom 20. Mai bis Ende September: Küchenchef, Pâtissier, Etagegouvernante, Economatgouvernante, Sekretär(in), Obersaaltochter, Saaltöchter, Saalpraktikantin“

Advertisement for Edor. Text: „Der preisgünstige Unispantepfich für Hotelzimmer“, „per m² Fr. 36.-“, „Erhältlich bei Märki-Baust Zürich Talacker 41“

Advertisement for Ankauf und Verkauf. Text: „Ankauf und Verkauf von Hotel- und Wirtschaftsmobilien.“

Advertisement for Gesucht für Sommersaison. Text: „Gesucht für Sommersaison, Eintritt ca. Mitte Mai/Juni: Saucier, Pâtissier, Commis de cuisine, Personal-Kaffeeköchin, Küchenbursche, 2 Saaltöchter, 2 Commis de salle, Saalpraktikantin“

Advertisement for Gesucht für kommende Sommersaison. Text: „Gesucht für kommende Sommersaison Mai bis Oktober in Hotel garni: Sekretärin, Etageportier, Zimmermädchen, Wäscherin“

Advertisement for HOTEL. Text: „Ob Kellerstübli, ob Hammensstübli, Hotel ist für jeden Zweck.“

Advertisement for Chef de cuisine. Text: „Chef de cuisine qualifié, excellent restaurateur, cherche engagement dans une bonne maison.“

Advertisement for Gesucht für Sommersaison in neuem Berghotel. Text: „Gesucht für Sommersaison in neuem Berghotel im Berner Oberland: Patissier-Aide de cuisine, Buffetdame, Restaurationsköchter, englische und französische Sprache notwendig, Zimmermädchen mit Service-Kenntnissen, Office- u. Küchenmädchen“

Advertisement for Ecole supérieure de viticulture et d'œnologie LAUSANNE. Text: „Ecole supérieure de viticulture et d'œnologie LAUSANNE (Montagibert) Cours supérieur d'œnologie“, „Cours préparatoire“

## Es gibt für alle Schichten der Bevölkerung Hotels, wo man sich „zu Hause fühlen“ kann

„Die Bezeichnung 'teures Land' ist für die Schweiz allerdings nur teilweise berechtigt, und auch in bezug auf den Fremdenverkehr darf man nicht verallgemeinern. Auch mit wenig Geld kann man in der Schweiz schöne Ferien verbringen. In der Kriegszeit, als die Ausländer ganz ausblieben und die Eidgenossen mit dem noch unversessenen Fuchspelant und dem Slogan „Sei schlau, nimm Winterferien!“ aufgefordert wurden, die Hotels unserer Ferienorte zu bevölkern, haben viele Schweizer entdeckt, dass nicht nur eine englisch-, hochdeutsch- und französisch-sprechende sog. „Haute Volée“ in ihren Bergen ausspannen dürfte. Es gibt für alle Schichten der Bevölkerung Hotels, wo man sich „zu Hause fühlen“ kann. Wir wissen es eigentlich alle — wir geben es nur selten zu. Aber so sind wir nun einmal. . . .“

### Ein Dorf lebt vom Fremdenverkehr

„Für manche Ortschaften in unsern Bergen müssten sich schwierige, fast unlösbare Probleme erheben, wenn plötzlich die Feriengäste ganz ausbleiben würden.“

Auch in der heutigen Lage ist der Existenzkampf unserer Hotellerie schwer. Der Gast wünscht ein Zimmer mit fließendem kaltem und warmem Wasser oder mit Bad. Er wünscht im Winter im Dorf Ski, Skischuhe, Schlitten und Schlittschuhe und im Sommer Bergschuhe, Steigseile, Kletterseile oder Badekleider mieten zu können. Und mehr: Manche kleine Gemeinde sah sich gezwungen, Seil- und Sesselbahnen, Skilifts, Eisfelder und Schwimmbäder zu bauen oder sich doch am Bau finanziell zu beteiligen. Und bei weitem nicht immer flossen die ausgegebenen Gelder wieder in die Gemeindekasse zurück. Aber es gibt da kein Wenn und Aber — wer nicht Schritt hält, wird vergessen, und andere Orte sind gerne bereit, etwas zu riskieren, um Fremde anzuziehen. . . .“

## AUS DEN SEKTIONEN

### Hotelierverein Davos

Am Freitag, dem 1. Februar 1952, um 20 Uhr 45, hielt die Sektion Davos des SHV, im Hotel Central ihre ordentliche Generalversammlung ab. Sie erhielt ihre besondere Note durch die Anwesenheit von Dr. R. C. Streiff, der nach Erledigung der üblichen Traktanden über Probleme referieren sollte, mit denen der Hotelier sich tagtäglich herumschlagen hat. Kein Wunder, dass die Versammlung trotz der Saison entsprechend gut besucht war.

Der Präsident des Hoteliervereins Davos, Herr Andreas Gredig, begrüßte Teilnehmer und Gäste. Die üblichen Traktanden konnten in rascher Reihenfolge erledigt werden. Nur das Traktandum „Massnahmen zur Belebung des Fremdenverkehrs in Davos im Monat Januar“ nahm, seiner Bedeutung gemäss, viel Zeit in Anspruch. Drei Herren gaben dazu kurze Voten ab, über die dann eifrig diskutiert wurde. Als erster beleuchtete der Präsident die Frage einer massiven Senkung selbst der Minimalpreise, eine Massnahme, die er für untragbar hält. Bei einer späteren „Probeabstimmung“ gab die Versammlung seiner Auffassung mit überwältigender Stimmenzahl ohne jedes Gegenstimme recht. — Als zweiter Votant sprach Herr E. Walser über Möglichkeiten, den Januar durch sportliche Veranstaltungen zu beleben. Leider sind solchen Bestrebungen nationale, internationale und auch finanzielle Grenzen gesetzt. Immerhin gilt es, die gebotenen Gelegenheiten auszunutzen, wenigstens versuchsweise, und die Plinte nicht ins Korn zu werfen, wenn sich nicht gleich beim erstenmal ein grosser Erfolg zeigt.

Herr W. Brändlin sprach als dritter Votant. Er trat dafür ein, dass man in der Reklame mit

Nachdruck auf die günstigeren Preise im Januar hinweisen sollte, ein Gedanke, der sicher alle Beachtung verdient und zum Teil ohne Mehraufwand verwirklicht werden kann, besonders in der Kollektivreklame; denn ein entsprechender Zusatz in auffallendem Druck am oberen oder unteren Rand eines Kollektivinserates kostet nichts.

Nach Erledigung der Traktanden und einer kurzen Pause referierte Herr Dr. R. C. Streiff in knapper, klarer Form über Fragen, die, wie gesagt, jeden Hotelier tagtäglich beschäftigen: „Das Verhalten des Hoteliere gegenüber Gästen bei vorzeitiger Abreise, Hotelwechsel, Absage usw.“ — „Die Anwendung des Ruhegesetzes.“ — „Die Kündigung im Arbeitsverhältnis.“ Es wurden reichlich Fragen an den Referenten gestellt, und man diskutierte auch eifrig, ein Beweis dafür, dass das Interesse an den angeschnittenen Problemen alles andere als akademisch war.

Etwa um Mitternacht erfolgte die Ehrung von Frau Stiffler-Velsch, die im verlossenen Sommer in aller Stille ihren 75. Geburtstag gefeiert hatte. Sowohl der Präsident als auch Herr Dr. R. C. Streiff würdigten in warmen Worten die ungewöhnlichen Qualitäten und die rastlose Tätigkeit dieser unermüdeten Frau und überreichten ihr unter dem herzlichsten Applaus der Versammlung Geschenke des SHV, und des HVD., in deren Namen sie nachträglich gratulierten.

Zum Schluss offerierte der HVD. den Anwesenden einen „kleinen Imbiss“, wie es auf der Einladung hiess. Dank der Kunst und Gunst der Gastgeberin war er freilich von besonderer Art, „Handarbeit“ sozusagen. Und wenn ein oder das andere Mitglied in dieser Nacht unruhig geschlafen haben sollte, so geschah es sicher nicht aus Hunger oder nur der Probleme wegen, die erörtert worden waren.

## AUS DER HOTELLERIE

### Frau Rosa Dahinden-Pfyl, Rigi-Kaltbad 80jährig

Übermorgen Samstag feiert Frau Rosa Dahinden-Pfyl auf Rigi-Kaltbad den 80. Geburtstag. Die Jubilarin, die 60 Jahre auf der Rigi helle und dunkle, stille und stürmische Tage erlebte und die Entfaltung der Fremdenindustrie sich reiche Verdienste erwarb, verdient in weiten Kreisen ein dankbares Gedenken.

Im Jahre 1894 kam sie als junge, unternehmungstüchtige Frau ins Bellone, sorgte und schaffte mit unentnützigter Kraft den Fremden eine freundliche Wirtin, den Untergebenen eine gütige Vorgesetzte. Aus schlichten Anfängen blühte das Unternehmen auf, bis es heute unter dem initiativen Sohn Aloys Dahinden als bestrenommiertes Haus zu hohem Ansehen aufstieg.

Frau Rosa Dahinden kommt auch das Verdienst zu, auf Rigi-Kaltbad den Wintersport eingeführt und gefördert zu haben. Mit ganzer Energie setzte sie sich für diesen Plan ein und sieht heute ihr opferreiches und unentwegtes Bemühen reich belohnt.

Wir wünschen der ehrwürdigen Jubilarin im trauten „Sonnenhügel“ Gottes Gnade und Segen ins neunte Dezennium.

### Kuno Dietschi, 60 Jahre alt

Der langjährige und verdiente Betreuer des Finanzwesens unter Verrens, Herr Kuno Dietschi, feierte am 10. Februar seinen sechzigsten Geburtstag. Schon seit über 33 Jahren versieht Herr Dietschi das verantwortungsvolle Amt als Rechnungsführer des SHV., das mit allem, was damit zusammenhängt — man denke nur an das Beitragsinkasso — nicht immer nur Freude, sondern oft auch schwierige Probleme und minutiöse Kleinarbeit mit sich bringt, die Herr Dietschi zu meistern hat. Trotzdem sieht man dem Jubilarer seine 60 Jahre nicht an, bewältigt er doch seine

Aufgabe immer noch mit jugendlicher Frische und vorbildlichem Eifer.

Wir gratulieren Herrn Dietschi herzlich zu seinem 60. Geburtstag und hoffen, es möge ihm noch recht lang vergönnt sein, bei bester Gesundheit seines wichtigen Amtes zu walten. Ad multos annos. Kr.

## NÉCROLOGIE

### Madame Marie Crozet †

C'est avec tristesse que nous avons appris le décès subit de Madame Marie Crozet, propriétaire de l'Hôtel Bristol, à Villars, dans sa 71ème année. Madame M. Crozet a exploité pendant de nombreuses années le Bristol en collaboration avec son mari, qu'elle a eu le chagrin de perdre il y a quatre ans, et avec l'aide très précieuse de leur fille unique, qui les a toujours activement secondés dans leur tâche et les a aidés avec un dévouement remarquable. Toute la responsabilité et la charge de la maison tombent maintenant sur Mademoiselle Crozet, mais elle saura se montrer à la hauteur de la situation. Nous lui présentons l'expression de notre vive sympathie dans le grand deuil qui la frappe. W. L.

## DIVERS

### Pour éviter les spéculations «touristiques»

Par ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 23 janvier, l'Office suisse de compensation est autorisé à ordonner le paiement échelonné des titres touristiques et l'inscription des versements dans le passeport du voyageur. Cette prescription a pour objet de mettre l'office en mesure d'intervenir immédiatement contre l'emploi abusif des fonds provenant de l'encasement des titres touristiques lorsque ce derniers ne sont pas employés pour le règlement des frais de séjour effectifs en Suisse, mais sont encasés simplement pour bénéficier de la différence de change existant entre le cours officiel et le cours libre.

Des spéculations de ce genre ayant été constatées récemment dans le tourisme avec la Belgique, on avait dû ordonner le paiement échelonné des titres touristiques belges. Des abus de même nature ont été constatés ces derniers temps dans le trafic avec l'Italie. Les autorités suisses se voient donc contraintes d'ordonner le paiement échelonné des titres touristiques délivrés dans ce pays et l'inscription du versement dans le passeport du voyageur par les organismes habilités à cet effet. Pour des raisons d'ordre technique, l'autorisation donnée aux hôtels et pensions suisses de procéder au règlement des documents touristiques établis en Italie, doit malheureusement être révoquée.

Ces prescriptions ne doivent en aucune manière entraver le tourisme normal italo-suisse, mais simplement mettre un terme aux opérations spéculatives sur les titres touristiques.

### L'Office central suisse du tourisme et la propagande aux USA

Le Comité de l'Office central suisse du tourisme s'est réuni à Zurich sous la présidence de M. A. Meli, de Zurich, pour s'occuper principalement du budget de 1952 et du problème de la propagande touristique aux Etats-Unis.

Une exposition et un exposé de M. S. Bittel et du vice-président des maisons américaines chargées jusqu'ici de la propagande aux Etats-Unis ont donné des explications sur les mesures prises jusqu'ici et du succès obtenu.

Le Comité, unanime, a été d'avis que la propagande directe pour la Suisse, comme la pro-

## Das Gemüse der Woche

Bodenkohlrabi, Weisskabis, Sellerie

pagande collective européenne pour les Etats-Unis devait être poursuivie. Par mesure de précaution, les lignes directrices sur utilisation des crédits destinés à la propagande en Amérique ont été actuellement soumis aux Chambres fédérales, ont été arrêtés dans l'espoir que les Chambres les approuveront.

En outre, des mesures ont été examinées pour ramener le tourisme en janvier qui cette année encore laisse de nouveau à désirer.

M. Gion Darms, ancien conseiller d'Etat de Coire, a été nommé membre du Comité de direction en remplacement de M. Leo Meisser, décédé.

### Prominente Gäste in Gstaad

Gstaad, das elegante internationale Sportzentrum des Berner Oberlandes, ist auch dieses Jahr wieder sehr gut besucht. Die grossen Veranstaltungen auf den Eisplätzen und Skifeldern, die Schlittenfahrten durch die herrliche Umgebung, erfreuen sich grosser Beliebtheit. In den Räumen des Winter-Palace herrscht eine festliche Atmosphäre, und für den 16. Februar gelang es, den gefeierten Maurice Chevalier aus Paris nach Gstaad zu verpflichten. Prominente Gäste, welche ihre Ferien im Gstaad Palace-Hotel verbringen sind zum Beispiel Prinz Ali Khan mit seinem Gefolge, seine Excellenz Minister Patterson, Ambassador der USA, in Bern, Graf Camarano-Agnelli, Mitbesitzer der Fiat-Werke in Turin. In Gstaad werden ferner der Duke of Kent, der Großsohn des englischen Premierministers W. Churchill, sowie die Kinder des Schah von Persien.

### Schweizerische Skimeisterschaften in Klosters

Unlängst an einem Wochentag wurden die Vertreter der Schweizer Presse von den Organisatoren der vom 7.—9. März 1952 in Klosters stattfindenden Schweizer Skimeisterschaften in den alpinen Disziplinen eingeladen, um sich an Ort und Stelle über eine der bedeutendsten Veranstaltungen des laufenden Winters orientieren zu lassen.

Presseschef Karl Erb (Zürich) und Kurdirektor Constant Cachin (Klosters) legten dabei besonderes Gewicht auf die Streckenbesichtigung, die durch einen herrlichen Wintertag begünstigt wurde. Von der Gotschnabahn aus erhielten die Eingeladenen Gelegenheit, sich die meisten Strecken aus der Luft anzusehen. Auf Gotschnaboden, der Mittelstation, wurde die Sicht auf den langen, offenen und steilen Salomhang am Gotschnawang frei. Die Strecke verspricht für Zuschauer besonders spektakulär zu werden, weil jede Phase des Saloms leicht verfolgt werden kann. Anschliessend führte die Luftseilbahn die Gesellschaft auf den Gotschnagratt, wo die Abfahrt für Herren beginnen wird. Die durch das Drostobel hinunterführende Strecke stellt grosse Anforderungen an die Rennfahrer. Davon konnten sich die Presseleute während der in gemässigtem Tempo durchgeführten Abfahrt überzeugen.

### Die tiefgekühlten

## CREVETTES

(roh, ohne Kopf, mit Schale) sind in Grösse und Qualität unerreicht. — Ein Versuch wird auch Sie begeistern!

Auskünfte und Preisliste durch

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

## OCCASION!

Billig abzugeben:

### Hotelkochherd

für Kohlenfeuerung für 60-100 Personen mit 600-l-Boiler, alles in gutem Zustand. Nähere Auskunft durch Krebs & Co., Kochherd- und Boilerfabrik, Oberhofen b. Thun.

### Zu pachten oder kaufen gesucht: nette

## Hotel-Pension

20-30 Betten, an grösserem Kurort, mit langer Sommersaison. Offerten gef. unter Chiffre K D 2680 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grössere Touristenorganisation sucht für die Sommersaison 1952 (Juli/August) für ca. 4-6 Wochen

## Hotel oder Ferienheim

mit ca. 50 Betten zu mieten zwecks Durchführung von Ferienwochen. Gef. Offerten unter Chiffre H F 2431 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für Sommersaison:

- 1 Saaltochter
- 1 sprachkundig
- 1 Alleinportier
- 1 sprachkundig
- 1 Aide de cuisine
- 2 Küchenmädchen
- 1 Zimmermädchen

Eintritt nach Überrenkung. Offerten erbeten an Hotel Kreuz, Oberhofen, Thunsersee.



Hotelleinrichtungen

G. Kiefer & Cie. AG.  
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

### Gesucht

## Restaurationsstochter

im à-la-carte-Service versiert. Französisch Bedienung. Jahresstelle. Guter Verdienst. Hotel Bahnhöf, Chez Frits, Buchs (St. Gallen). Tel. (085) 61377.

## CHAMPAGNES VVE A. DEVAUX

— Maison de renommée mondiale, fondée en 1846 —

Depuis leur introduction en Suisse romande, nos «Brut» portant les millésimes des meilleures années obtiennent un succès dépassant toutes les prévisions, grâce à leur qualité, leur prix et nos méthodes de vente.

Ecrivez à Jacques VERNES, agent général pour la Suisse, 52, Florissant, GENÈVE

H 142

### Teilhhaber gesucht

für grösseres, gutgehendes Hotel in Rom mit einer Bareinlage von

Fr. 70 000 - 100 000. —

der die Direktion gegen ein garantiertes festes Gehalt übernehmen könnte. Offerten unter Chiffre B 5281 Ch an Publicitas Chur.

### Gesucht

für März bis Oktober ein jüngerer, tüchtiger, ca. 30-35jähriger

### CHEF-ALLEINKOCH

entremetskundig in gutes Haus nach Lugano, so wie eine willige

### WÄSCHERIN

Offerten gef. mit Zeugnisakopien, Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre L U 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht nach Locarno

- 2 Saaltochter
- 1 Saalpraktikantin
- 1 Zimmermädchen
- 1 Lingeriemädchen

Saisondauer März bis November. Offerten mit Zeugnisakopien und Photo an F. Holbing-Zwaid, Schlosshotel, Locarno.

## LUFTBALLONS

für Fasnachts- und Gesellschaftsanlässe etc.

in erstklassiger, starker Qualität ab Fr. 8.— per 100 Stück

REKLAME-GROSS, ZÜRICH 3

Schimmelstrasse 1 Telephone (051) 336543

## Tapezieren

### von Hotel-Zimmern

pro m<sup>2</sup> von 2 Fr. inkl. Tapeeten, Kleister und Werkzeug. Rasche Ausführung. Nähere Auskunft Fritz Lüscher, Malergeschäft, Hühnbach, Thun, Tel. (033) 24323.

### Gesucht auf ca. 1. April

freundliche, seriöse

## Tochter

zur eventuell selbständigen Führung eines neu errichteten Sport-Café-Restaurants an Ferien- und Ausflugsort. Offerten mit Photo, Zeugnisakopien und Altersangabe unter Chiffre J 3059 Q an Publicitas, Basel.

## FLASCHEN

Wir kaufen fortwährend gebrauchte Wein- und Spirituosen-

Werden bei grösseren Posten jeweils abgeholt. Müggli, Zürich 50, Tramstrasse 107, Tel. 469977.

### Musikinstrumente

Occasion und neu, Verkauf - Tausch - Ankauf, sehr günstig bei Musik-Bähler, Weesen, Tel. (058) 45626. Preislisten gratis.

### Küchen- und Zimmermädchen

2 Österreicherinnen (Mutter und Tochter) 40 bzw. 23 Jahre alt, suchen Saisonstellen als

J. Plank, Waidhofen/Ybbs, Ybbritzerstr. 4.

**Gesucht**  
in gutes Restaurant nach Luzern, mit Eintritt nach  
Übereinkunft, tüchtige, freundliche

**Serviertochter**  
Töchter mit guten Empfehlungen und im gepfleg-  
ten Speisesevice bewandert, mögen ihre Offerten  
einreichen unter Chiffre R L 2650 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

On cherche pour saison début mai-septembre

**Secrétaire**  
pour maincourante, caisse, aide-réception.  
Parfaite connaissance des langues française et  
allemande. Anglais désiré. Offres avec copie de  
certificats, photo et prétentions de salaire, à la  
Direction de l'Etablissement thermal, Lavey-les-  
Bains (Vaud).

On cherche  
pour un important établissement de cure, dans  
le canton de Vaud (saison début mai-septembre),  
un très bon

**Chef de cuisine**  
sobre, sérieux, sachant faire une cuisine, fine et  
variée, ainsi que les régimes courants. Offres  
avec copie de certificats, photo et prétentions de  
salaire sous chiffre J E 2675 à l'Hotel-Revue,  
Bâle 2.

Gesuchter 10. April tüchtiger, gutempfohlener:

**Alleinkoch-Küchenchef  
Küchenmädchen  
Saaltochter  
Saalpraktikantin**  
Offerten mit Referenzen und Lohnanspruch an Hotel-  
Pension Erica, Spiez am Thunersee.

A vendre à un prix intéressant, entre Lausanne et  
Genève, en bordure de la route Nationale

**superbe hôtel  
restaurant neuf**  
(22 lits) avec grandes terrasses, verger, 2 parcs à  
autos, dépendances, grève avec pavillon. Pour  
visiter et tous renseignements s'adresser à Hum-  
bert Gaggio, architecte, à Aubonne, Tél. 78188.

**Chef de service  
de restaurant**  
l'hôtel de la Paix à Lausanne cherche pour le  
1er mars un chef de service pour son restau-  
rant-brasserie. Connaissance parfaite de la res-  
tauration et des langues étrangères exigées.  
Emploi stable. Adresser offres directement à  
l'hôtel de la Paix à Lausanne.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison (April bis November):  
tüchtige

**Barmaid**  
Offerten unter Chiffre L S 2672 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

**Gesucht**  
in Erstklasshotel der Ostschweiz, per sofort oder nach  
Übereinkunft:

**Sekretärin  
Economat-Gouvernante  
evtl. Anlängerin  
Restaurations-tochter  
Saaltochter  
Buffetochter  
Chasseur  
Zimmermädchen**  
Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sowie An-  
gabe der Gehaltsansprüche sind zu richten unter Chiffre  
O S 2648 an die Hotel-Revue, Basel 2.

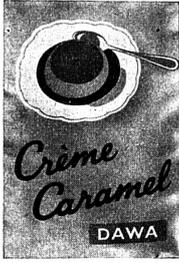
**Gesucht**  
auf Mitte Mai, evtl. früher

**Küchenchef - Alleinkoch**  
Tadellos elektr. eingerichtete Küche. Saisondauer  
ca. 5 Monate. Offerten mit Zeugnisabschriften und An-  
sprüchen erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen,  
Tel. 17.

**Gesucht**  
in Jahresstelle

**Commis de rang**  
Eintritt 15. April 1952. Offerten mit Photo und Zeug-  
nisabschriften an Hotel Schweizerhof, Basel.

**Das Produkt für Sie!**



**Einfache Herstellung, vorteilhaft und wirklich gut!**

**Creme Caramel DAWA, ein Wander-Produkt mit vielseitiger Verwen-  
dungsmöglichkeit. Packungen zu 50 oder 100 Beuteln, direkt erhältlich bei**

**DR. A. WANDER A. G., BERN**  
Telephon (031) 55021

**Gesucht**  
für sofort: jüngere

**Portier-Hausbursche**  
deutsch und französisch sprechend, gute Jahres-  
stelle. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an  
Bad-Hotel Bären, Baden.

**Chef de réception -  
Caissier**  
3 langues, demandé par Hôtel 1er ordre, lac Lé-  
man, pour date à convenir. Place à l'année. Faire  
offre sous chiffre L E 2670 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.



**Ambrosia**  
das beliebte  
**Speiseöl und Kochfett**

**Posthotel Weggis**  
100 Betten, sucht für kommende Saison (März bis  
Oktober):

**3 Saalpraktikantinnen-  
Anfängerinnen**  
Gefl. Offerten mit Bild an Gebr. Zimmermann,  
Posthotel-Terminus, Weggis.

Erstklasshotel, Région Léman, sucht auf 1. evtl.  
15. März

**jungen Oberkellner evtl.  
Obersaaltochter  
Sekretärin-Journalführerin  
Liffier rempl. Concierge**  
Offerten erbeten unter Chiffre R L 2678 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotelliersohn**  
Tessiner, vier Sprachen sprechend, gegenwärtig  
in England, sucht Jahresstelle als

**Chef de reception-Kassier**  
oder ähnlichen Posten. Offerten unter Chiffre  
H S 2673 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In neu eröffnetes Hotel in der Ostschweiz wird  
tüchtiger, sprachenkundiger

**Concierge**  
gesucht, der auch ein Hotel-Journal und das  
Rechnungswesen führen kann. Gubezahlte  
Dauerstelle. Offerten mit Angabe der bisherigen  
Tätigkeit, Photo und Zeugnisabschriften unter  
Chiffre Z 70077 G an Publicitas, Zürich.

**Chef de cuisine**  
français, avec brigade, cherche hôtel pour  
saison d'été. Suisse française préférée. Ecrire  
sous chiffre C F 2688 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesetzte Person sucht Ver-  
trauensstelle als

**Allein-  
gouvernante**  
in gutgehendes Hotel, auch  
Erholungshaus. Offerten er-  
beten unter Chiffre V A 2652  
an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison (April bis  
Oktober) in kleineres Hotel  
am Luganersee:

**Portier-  
Hausbursche  
Serviertochter  
Küchenmädchen**  
Offerten an Hotel Zappa,  
Brusino (Tessin).

sucht Stelle per 15. März in  
Hotelbar. Gute Referenzen  
zur Verfügung. Spricht 4  
Sprachen. Offerten unter  
Chiffre B S 2633 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**Barmaid**  
2 Freundinnen, Deutsche u.  
Österreicherin, 22- und 21-  
jährig, mit guten Nähkenn-  
nissen, in ungekündigter  
Stellung, suchen passende  
Stellen als

**Zimmermädchen**  
Eintritt nach Vereinbarung.  
Offerten mit Lohnangebot  
unter Chiffre F Z 2634 an die  
Hotel-Revue, Basel 2.

2 junge, tüchtige

**Barmaids  
Serviertochter**  
fach- und sprachenkundig,  
suchen Saisonstellen in nur  
gute Hotelbar. Offerten unter  
Chiffre B S 2630 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**Barmaid**  
mit prima Referenzen, sucht  
Jahres- oder lange Sommer-  
saisonstelle. Offerten unter  
Chiffre S G 2671 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

SCHWEIZERISCHE  
**HOTELFACHSCHULE  
LUZERN**  
Staatlich subventioniert

**Kochkurse**  
je 22. Februar bis 10. April und 16. April bis 7. Juni 1952

**Servierkurse**  
16. April bis 7. Juni 1952; die einzigartige Gelegenheit,  
zwischen Winter- und Sommerferien Englisch zu lernen.  
Gesamtprospekt verlangen. Telefon (041) 2 85 51

**Englischkurse**  
16. April bis 7. Juni 1952; die einzigartige Gelegenheit,  
zwischen Winter- und Sommerferien Englisch zu lernen.  
Gesamtprospekt verlangen. Telefon (041) 2 85 51

**Spezialkurse:**  
Diät: 3.-8. März; Gouvernantenkurs: 12. März bis 10. Mai;  
Tranchieren: 17.-22. März; Bar: 24. März bis 5. April;  
Zuckerarbeiten: 24.-29. März; Entremets: 8.-10. Mai 1952.  
Betr. Spezialprospekt verlangen. Telefon (041) 2 85 51.

Saison d'été. A vendre en Haute-Savoie (France)  
**Hôtel-Restaurant**  
2 étages B, station thermale réputée, 33 chambres  
les prof. âgés se retirent. Affaire unique, face  
au lac Léman. Installation, organisation, matériel  
entretien impeccable. Jardin, terrasses, véranda,  
grande salle à manger, boxes annexes. Villa.  
S'adr. sous chiffre HR2689 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Tüchtiges

**Zimmermädchen**  
in den 30er Jahren, sucht  
Jahres- oder Saisonstelle  
in Hotelappartement oder  
Pension. Nur deutsch spre-  
chend. Eintritt 18. Februar.  
Offerten unter Chiffre Z J  
2687 an die Hotel-Revue,  
Basel 2.

Junger, kräftiger Jüngling  
sucht Stelle als

**Office-  
bursche**  
auf den 15. März oder nach  
Übereinkunft. Bevorzugt wird  
Lausanne. Angebote bitte an  
Ernst Lüssmann, Hotel Ster-  
nen, Flielen.

Jeune

**commis  
de cuisine**  
cherche place à côté de bon  
chef où il pourrait se per-  
fectionner; de préférence en  
Suisse Allemande pour début  
de mars ou à convenir.  
Ecrire sous chiffre H S 2696  
à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Offerten**  
von Vermittlungsbureaux  
auf Inserate unter  
Chiffre bleiben  
von der Weiterbe-  
förderung ausge-  
schlossen.

**Gesucht**

**Hoteldirektor**  
für Erstklasshotel (200 Betten) mit Sommer-  
saison im Engadin.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Graubündner Kantonalbank, Chur.

Parkhotel Bönigen sucht

**1. Saaltochter sprachenkundig  
Saaltochter  
2 Zimmermädchen  
Alleinportier  
Küchenbursche  
Küchenmädchen  
Kaffeeköchin  
Alleinkoch**  
Eintritt 15. - 20. März. Gefl. Offerten an E. Ritschard.

Passantenhotel in Bern sucht per sofort

**Sekretärin  
oder  
Sekretärin-Praktikantin**  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnanspruch  
an F. Liechli, Hotel Wächter, Bern.

**Gesucht**  
für lange Sommersaison in mittleres Hotel mit 60 Betten:

**Saaltochter** Eintritt 24. März 1952  
**Saal-Restauranttochter** 24. März  
**Saal-Praktikantin** 24. März  
**Bureau-Praktikantin** 1. Mai  
**Portier-Kondukteur** 24. März  
**Zimmermädchen** 24. März  
**Aide de cuisine**  
nach Übereinkunft evtl. Mitte Mai. Selbständiger  
**Koch**  
als Aushilfe über Ostern.

Offerten mit Bild und Salärangaben sind zu richten  
an: Fam. Hs. Weber-Grossmann, Hotel Bühlegg, Weggis.

Tücht., selbst. Hotelangestellte, deutsch, franz.  
u. engl. sprech., mit langj. Praxis im Hotelgewerbe  
und Zürcher Fähigkeitsbeweis sucht Posten als

**Gerantin oder Stütze des Patrons**  
in Tea-room, Rest. oder kl. Hotel. Eintritt nach  
Übereink. Off. unt. Chiff. GD 2686 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**Barmaid**  
bestqualifiziert, sucht Fas-  
nachtaushilfe. Tel. (051)  
3351 05.

**Nerven-  
Hilfe**  
für Schwache zum Sitzen, Be-  
ruhigen, Gesunden mit der gut  
empfohlenen Familienpackung  
Neo-Foris (Fr. 14.55), enthält das  
notige Lecithin, Calcium, Magne-  
sium usw. Bald nehmen Nerven-  
Ruhe und -Kraft beachtlich zu.  
Fr. 5.20 beim Apotheker und  
Drogisten. Diskreter Versand:  
Lindenhof-Apotheke, Zürich 1.

**Gesucht** für die Sommersaison in gutes Haus der Ost-  
schweiz, Saison Mai bis Oktober:

**Küchenchef**  
entremets- und patisseriekundig  
**1. Saal-Restauranttochter**  
**Saaltochter**  
für A-part-Service  
**Zimmermädchen**  
**Alleinportier**  
bühnenkundig  
**Lingère**  
gute Stofferia  
**Küchen- und Officemädchen**  
Bei gegenseitiger Konvention Winterengagement nach  
Arosa. Diskreter mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten  
unter Chiffre O Z 2694 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Stellen-Anzeiger Nr. 7**  
**Moniteur du personnel**

**Offene Stellen - Emplois vacants**

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

- Chasseur, parlant langues, cherché pour 15 mars, saison printemps à automne, évent. à l'année.** Faire offres à l'Hotel Excelsior, Montreux. (1196)
- Chef de réception-caissier, 3 langues, demandé par hôtel.** 1er ordre, lac Léman, pour date à convenir. Place à l'année. Faire offres sous. Chiffre 1195
- Commis oder Aide de cuisine in mittleren Restaurationbetriebe der Stadt Bern (Jahresstelle) gesucht.** Offerten unter Chiff. 1192
- Etagenportier, jüngerer, ein sauberes Arbeiten gewöhnter, deutsch und französisch sprechend, auf 1. März gesucht.** Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an Hotel Tormax, Neuchâtel. (1194)
- Gesucht von Mitte Juni bis September: Küchenchef-Alleinkoch, entremetskündig.** Von April bis Oktober: tüchtige Hotelkassierer, Saal- und Kellnerinnen, deutsch, deutsch-französisch und englisch sprechend; ferner jüngere Restauranttochter, Buffetkellnerin und Saalpraktikantin. Offerten mit Photos, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Postfach 1455 Weggis. (1189)
- Gesucht nach Zermatt: perfekte Chefköchin.** Eintritt nach Über-einkunft. Offerten an Sporthotel Garau, Zermatt. (1178)
- Gesucht in Passantenhotel in Jahressstelle auf 1. März: Zimmermädchen, franz. sprechend, sowie gewandte Restauranttochter, franz. und möglichst englisch sprechend, unter 30 Jahren.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1191

- Gesucht in Grosspenion, Nähe Luzern: Junger Koch neben Chef, Angestelltenköchin für ca. 30 Personen, tüchtiger, selbständiger Pâtissier-Entremetier, Hilfskellner (tüchtige Stöperin), Portier-Anfänger, Chasseur, Offizier an Polytechnisch, Seeburg-Luzern. (1190)**
- Gesucht in mittelgrosses Hotel in Weggis: Alleinportier-Conducteur, Saaltochter, sprachenkundig, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Köchin neben Chef, Lingère-Stöperin.** Eintritt Ende März. Offerten unter Chiffre 1193
- Gesucht in gutgehendes Hotel auf Ende März: Tüchtige, sprachenkundige I. u. II. Saaltochter sowie tüchtige Zimmermädchen, sprachenkundig, Englisch erwünscht. Saisondauer bis Anfang Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Rigi am See, Weggis. (1198)**
- Gesucht per Sommersaison 1928: Sekretärin ab 1. Juli (evtl. 1. Mai), Saalpraktikantin, Vertrauensperson für Keller, Liftführer, Lingère, Näherin, Maschinenwäscherin, Kaffeeköchin ab ca. 6. Mai, Maschinenwäscherin ab ca. 24. Mai, Entremetier, Etagenportier ab ca. Mitte Juni oder 1. Juli.** Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien vor Lohnansprüchen an Hotel Waldstätterhof, Brunnen. (1197)
- Köchin, tüchtige, im Fach gut bewandert, für gepflegte Pension, in Zürich, gesucht.** Offerten an Pension Pontana, Zürich. (1167)
- Küchenchef in erstklassigen Restaurantsbetrieb gesucht, Jahressstelle, Erwünscht Auslandspraxis in Spezialitätenkategorie. Guter Kalkulator und befähigt eine kleinere Brigade mit Takt und Vorbild zu führen.** Eintritt 1. März. Offerten an Hauptpostfach 11, St. Gallen. (1179)
- Küchenchef, gewandter, entremetskündig (elektr. Küche, Service à part), in mittleres Hotel mit 90 Betten mit Eintritt auf Anfang April gesucht.** Gutes Personal vorhanden. Offerten bis Anfang Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Rigi am See, Weggis. (1199)
- Sekretär-Kassier, gewandt, sprachenkundig, in mittleres Passantenhotel, Jahressstelle.** Offerten erbeten an das Postfach 85, Biel (Bern). (1189)
- Serviertochter, freundliche, zuverlässige, in schönen, renovierten Landgasthof gesucht.** Tochter, welche den Saalbesitzer kennt, wird bevorzugt. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Familie Ingold, «Bären», Madiswil (Bern). (1401)

**Wir bitten unsere Mitglieder, rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.**

**Stellengesuche - Demandes de places**

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

**Bureau und Reception**

- Ital. Staatsbürger, bilanzierbar, im Hotelfach bew. 28J., sucht Stelle als Sekretär, Spezialist in Réc., Journal, Kasse, Abrechnungskontrolle, Sp. Deutsch, Franz. Engl. Sehr gute Ref. stehen zur Verfügung.** Eintritt sofort oder nach Über-eink. D. Spennato, Frutigenstrasse 29, Thun. (117)
- Tochter, jung, heissig, gewissenhaft, mit Handelsschulbildung, gewandte Steno-Dactylo, deutsch und französisch sprechend, mit Kenntnissen in der italienischen Sprache, sucht Stelle in ein Hotelbureau im Tessin.** Bevorzugt werden Lugano oder Locarno. Gehalt und Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre K 13941 Le Publicitas, Luzern. (184)
- Waren- und Bankkontrollier, österreichischer, sehr gute schweiz. Zeugnisse, sprachenkundig, sucht baldige Sommerselle.** Offerten unter Chiffre 41

**Salle und Restaurant**

- Restauranttochter, bestausgewiesene, bewandert im Speisereis, in der Restauration auf 1. März, evtl. früher, in guter Speiseraum oder Grill- oder Postlagernd und Zeugnisse stehen zur Verfügung.** Offerten an E. Zb., Poststrasse, Zürich 11/50. (49)
- Serviertochter, tüchtige, gewissenhafte, 4 Sprachen, arbeitsfreudig und zuverlässig, sucht Stelle auf 1. März, vorzugsweise in Hotel. An Sossbetrieb gewöhnt.** Offerten unter Chiffre 54

**Cuisine und Office**

- Cuisinier seul ou chef de partie (30 ans) cherche place pour de suite ou ler mars. Bonnes références à disposition.** Offertes sous chiffre 53

**Garçon de cuisine-casserolier** cherche place. Bonnes références, libre ler mars. Ecrire à Joseph Rayer, «Pèrpol», Belpstrasse 41, Bern. (1195)

**Etage und Lingerie**

- Lingère-Glättlerin, I. oder Alleinlingère, tüchtig im Fach, sucht selbstständigen Posten in Jahresbetrieb oder lang Saison.** Offert unter Chiffre 59
- Lingieretoiletter-Weissmalerin, ges. Alters, sucht selbstständige Saison- oder Jahresstelle.** Offerten unter Chiffre 46
- Lingierogouvernante mit langjähriger Erfahrung, gewandt, evtl. auch als I. Lingère, sucht Jahres- oder lange Saisonstelle.** Offerten unter Chiffre 57
- Tochter (Österreicherin), junge, nette, ehrliche, arbeitsfreie, sucht Stelle als Zimmermädchen, evtl. Mithilfe im Service.** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Verdienstmöglichkeiten erbeten unter Chiffre 44

**Loge, Lift und Omnibus**

- Hausbursche (Muttersprache Franz., deutsche Kenntnisse) sucht Stelle in der deutschen Schweiz. Höhenlage bevorzugt.** Offerten unter Chiffre 43
- Portier-Conducteur, 30jähr., 4 Sprachen, zuverlässig, sucht Aushilfsstelle für März und April.** Zeugnis-kopien zu Diensten. Offerten unter Chiffre 51

**Divers**

- Buffetdame, gesetzten Alters, zuverlässig, sucht selbstständigen Vertrauensposten (auch Aushilfe) oder evtl. als Ecomat-Gouvernante.** Offerten unter Chiffre 35
- Franzose (Elässer), 39jährig, gute Erziehung, lüdt, Schüler der Hotellschule, in allen Sparten der Hotellerie tätig, sucht Stelle in der Schweiz oder auswärts als Reception-Kassier.** Bei Matrikel d'Hotel oder Chef de rang. Sprach: franz., deutsch und englisch. Frei 1. April. Seit 5 Jahren Dir. in Crosshotel in Paris. Beste Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre 58

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
**BASEL**

Facharbeitenachweis Gartenstrasse 112 Telefon 5 8697

**Vakanzenliste**

Liste des emplois vacants des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beten Facharbeitenachweis des S. I. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von einer «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

- 6401 Saucier, Gardemanger, Entremetier, Pâtissier, Alleinportier, Restauranttochter, Sommersaison, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6402 1 Saaltochter, nach Über-einkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6403 2 Zimmermädchen, sofort, Hotel 90 Betten, Badolet, Canton Aargau.
- 6404 Küchenchef, 2 Commis de cuisine, nach Über-eink. Lingère, sofort, Hotel-Restaurant, Kl. Solothurn.
- 6405 Junger Chasseur, 15. März, Concierge-Conducteur, Saaltochter, 1. April, Schenck-Chef, Chef de rang, sofort, Hotel-Restaurant, St. Gallen.
- 6406 Buffettochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 6407 Sekretärin, evtl. Praktikantin, Saaltochter, Zimmermädchen, Aufwärtzinnenmädchen, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Genfersee.
- 6408 Chef de cuisine, Entremetier, Commis de cuisine, sofort, Erntekasseler, St. Gallen.
- 6409 Tüchtiger Chef-Alleinkoch, entremetskündig, Sekretärin oder Sekretär, Buffetkellner, Buffet-Kellnerbursche, Restauranttochter, sprachenkundig, Alleinportier, Zimmermädchen, Hilfszimmernädchen, April, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 6410 Saaltochter, Köchin, Zimmermädchen evtl. Anfängerin, Küchenmädchen, nach Über-einkunft, Hotel 58 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6411 2 tüchtige Serviertochter, jüngere Serviertochter für Pâtissier, nach Über-einkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Lugano.
- 6412 Sekretär-Journalführer, sofort, grosses Hotel, Davos.
- 6413 Portier-Conducteur, Saal-Restauranttochter, Zimmermädchenanfertigerin, April, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6414 Zimmermädchen, Zimmermädchenanfertigerin, Küchenmädchen, Commis de cuisine, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6415 Portier-Conducteur, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Offiziendame, Hilfsköchlin, Barmaid, evtl. Anfängerin, englisch sprechend, I. Saaltochter, ca. 31. März, Küchenchef, Alleinkoch, 10. April, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6416 Sekretärin-Kassierin, Küchenchef, Commis de cuisine, Saaltochter, Stöperin, Küchenmädchen, Hausbursche, Badergöblin, April, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 6417 Commis de cuisine, I. März, Buffettochter, sofort, kleineres Hotel, Bern.
- 6418 Serviertochter, sofort, jüngeres Zimmermädchen, junger Hausbursche, April, junger Alleinkoch, Restauranttochter, englisch sprechend, Mitte Mai, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6419 Jüngeres Zimmermädchen, junger Portier-Conducteur, Hausmädchen-Tournee, 20. März, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6420 Portier-Conducteur, Casserolier, Küchenmädchen, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Locarno.
- 6421 Commis de cuisine, Zimmermädchen, nach Über-einkunft, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
- 6422 Commis de cuisine, Küchenmädchen, Offiziendame, Ober-saaltochter, Barmaid, April, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 6423 Hausbursche, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Hausbursche, Zimmermädchen, Lingère-Glättlerin, Ende März, Hotel 45 Betten, Lago Maggiore.
- 6424 Alleinkoch, I. März, Etagenportier, Ende März, kleineres Passantenhotel, Basel.
- 6425 Chef de rang, Commis de rang, Anfang März, Erntekasseler, Locarno.
- 6426 Commis de cuisine, Buffetdame, Commis de cuisine, mitteilgr. Hotel, Genf.
- 6427 Junger, tüchtiger Chef de rang, Saaltochter, Zimmermädchen, nach Über-eink., Hotel 100 Betten, Lugano.
- 6428 Hilfsconcomatogouvernante, Kaffeeköchin, Zimmermädchen, Offiziendame, nach Über-einkunft, Erntekasseler, Locarno.
- 6429 Küchenmädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
- 6430 Chasseur, nach Über-eink., junger Sekretär oder Praktikant, Erntekasseler, April, Hotel 100 Betten, Luzern.
- 6431 Sekretärin, nach Über-einkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.

- 6999 Lingère-Wäscherin, nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
- 6000 Angestellte, Nachtportier, nach Über-einkunft, Hotel 65 Betten, Genfersee.
- 6002 Casserolier, nach Über-einkunft, Hotel 90 Betten, Zürich.
- 6004 Portier-Conducteur oder -mädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6005 Saaltochter, nach Über-einkunft, kleineres Hotel, Genf.
- 6006 Küchenbursche, Offiziendame, Koch, nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Kurort, Ostschweiz.
- 6007 Chef-Entremetier, Chef de partie, für ca. 6 Monate Ferienab-lösung, März/April, Erntekasseler, Bern.
- 6013 Hausbursche, Portier, mittelgrosses Hotel, Basel.
- 6016 Junger Entremetier, Commis de cuisine, I. März, Buffet-tochter, I. April, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
- 6019 Hilfsköchlin, nach Über-einkunft, Hotel-Restaurant, Bodensee.
- 6021 Saal-Restauranttochter, nach Über-einkunft, I. März, Küchen-mädchen, Offiziendame, I. April, junger Koch oder Köchin, nach Über-einkunft, Hotel-Restaurant, Bodensee.
- 6026 Restauranttochter, nach Über-einkunft, Hotel 40 Betten, Thunsee.
- 6027 Küchenmädchen, Küchen-Hausmädchen, nach Über-eink., Hotel 20 Betten, Lugano.
- 6051 Saucier, Rössauer, tüchtige Glättlerin, Privatmädchen, Som-mersaison, Erntekasseler, Hotel-Restaurant, Bodensee.
- 6052 Zimmermädchen, Sommersaison, Erntekasseler, Vierwald-stättersee.
- 6056 Jungerer Concierge, sprachenkundig, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Wallis.
- 6058 2 Restauranttochter, Ober-saaltochter, 2 Saaltochter, alle sprachenkundig, Zimmermädchen, Juni, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 6064 Saaltochter, nach Über-einkunft, Hotel 35 Betten, Vierwald-stättersee.
- 6066 Portier-Conducteur, Portier, Sommersaison, Hotel 65 Betten Vierwaldstättersee.
- 6071 Entremetier, Chef-Pâtissier, Commis de cuisine, Casserolier, Küchenmädchen, Offiziendame, Commis de cuisine, Personal- oder Hilfsköchlin, Oberkellner, Saalkellner, Saaltochter, Zimmermädchen, Lingère-Glättlerin, Chasseur, Ecomat-Gouvernante, April, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 6072 Sekretärin-Kassierin, Jahressstelle, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
- 6097 Hilfszimmernädchen-Tournee, nach Über-einkunft, mittel-grosses Hotel, Genf.
- 6100 Sekretär, nach Über-einkunft, Kurhaus 45 Betten, Zentralschweiz.
- 6102 Serviertochter-Anfängerin, nach Über-einkunft, kleineres Hotel, Graubünden.
- 6103 Stöcher, Restauranttochter, Alleinkoch, Offiziendame oder -bursche, nach Über-einkunft, Hotel 50 Betten, Kurort, Ostschweiz.
- 6107 Sekretärin, sprachenkundig, Concierge, Etagenportier, Küchenchef, entremetskündig, Commis de cuisine, Personal- oder Hilfsköchlin, Oberkellner, Saalkellner, Saaltochter, Zimmermädchen, Lingère-Glättlerin, Chasseur, Ecomat-Gouvernante, April, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 6121 Buffettochter, nach Über-eink., Entremetier, Mit 1. Mai, Commis Gardemanger, Ende Mai, Restaurant, Basel.
- 6123 Junger Sekretär, nach Über-eink., Hotel-Restaurant, Zimmer-mädchen, Gärtner oder Gartenbursche, März/April, Hotel 60 Betten, Lugano.
- 6126 Köchin, nach Über-einkunft, Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland.
- 6127 Alleinkoch-Küchenchef, Pâtissier, Alleinportier, Alleinzim-mermädchen, Serviertochter, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 6132 Commis de cuisine, jungerer Kassier(in), 10./15. März, Restau-rant, Genf.
- 6134 Sekretärin-Journalführer, Officebursche für Ferienab-lösung für 1 Monat, evtl. bis nach Mitte, Erntekasseler, Hotel.
- 6136 Jungerer Alleinportier, jungerer Kaffeeköchin, Küchenmädchen, Küchenbursche, Barmaid, Portier, Zimmermädchen-Anfängerin, Sommersaison, Kurhaus 55 Betten, Berner Oberland.
- 6143 Serviertochter, auch Anfängerin, sprachenkundig, sofort, kleines Hotel, Vierwaldstättersee.

Comme des emplois vacants nous sont déjà annoncés pour les saisons de printemps et d'été, nous prions le personnel qui désire d'être tenu au courant des places de s'inscrire aussitôt que possible chez nous.

**Hotel-Bureau**

- 6746 Commis de cuisine, Officegouvernante, Saaltochter, evtl. Commis de rang, sofort, grosses Hotel, Davos.
- 6747 Chef de réception, tüchtiger Korrespondent, Sommersaison, Erntekasseler, Vierwaldstättersee.
- 6751 Portier, Chasseur, Officegouvernante, Zimmermädchen, Sommersaison, Interlaken.
- 6755 Chasseur, nach Über-eink., Restaurant, Bern.
- 6756 Alleinkoch, Küchenmädchen, Saaltochter, Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6760 Etagenportier, Casserolier, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 6763 Chef-Serviertochter, nach Über-eink., kleines Hotel, Ostschweiz.
- 6764 Concierge, Conducteur oder Portier-Conducteur, Köchin, Restauranttochter, Sommersaison, mittelgr. Hotel, Interlaken.
- 6768 Restaurantkellner, Restauranttochter, Chasseur, sofort, Grossrestaurant, Bern.
- 6775 Restaurationschef, Saaltochter, Zimmermädchen, Wäscher, sofort, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
- 6780 Casserolier, 2 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
- 6785 Küchenmädchen, Hausbursche, nach Über-eink., mitteilgr. Hotel, Schaffhausen.
- 6786 Etagenportier, Hilfsköchlin, Küchenbursche, Saaltochter, Offiziendame, Commis de cuisine, mitteilgr. Hotel, Luzern.
- 6792 Kellner, Serviertochter, Chasseur, Kellnerbursche, Office-bursche, Sommersaison, Grossrestaurant, Luzern.
- 6798 Saal-Restauranttochter, 2 Serviertochter, jung Buffettochter, evtl. Praktikantin, 15. März, mitteilgr. Hotel, Zürich.
- 6807 Wäscher oder Wascherin, sofort, Hotel 180 Betten, B.O.

- 6808 Anfangserviertochter, nach Über-eink., Hotel 25 Betten, Thunsee.
- 6809 Commis de cuisine, Anfang März, Entremetier, Restaurant-tochter, Anfang April, mitteilgr. Hotel, Solothurn.
- 6811 Saaltochter, Zimmermädchen, nach Über-eink., Hotel 65 Betten, Lugano.
- 6813 Küchenchef, Pâtissier, Sekretärin, Tochter für Ecomat (evtl. Anfängerin), Lingère-Stöperin, Maschinenwäscherin, Ende März, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6821 Hilfsköchlin, Köchin, nach Über-eink., Chef selbstständig, Sommersaison, Hotel 45 Betten, Thunsee.
- 6825 Saaltochter-Zimmermädchen, Köchin, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6827 Entremetier, Küchenbursche, Officebursche, Offiziendame, Etagenportier, Zimmermädchen-Tournee, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
- 6833 Junger Entremetier, Commis de cuisine-Tourant, sofort, grosses Hotel, Luzern.
- 6835 Küchenchef, Commis de cuisine oder Chef de partie, Oberkellner-Barman, 2 Restauranttochter, Zimmermädchen, nach Über-eink., Portier-Conducteur, Jahressstelle, Chasseur, Sekretärin, I. März, mitteilgr. Hotel, Davos.
- 6844 Restauranttochter, nach Über-eink., Hotel 25 Betten, Lugano.
- 6845 Hilfskoch, 2 Kellner oder Serviertochter, junge Buffetdame oder Tochter, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 6849 Casserolier, nach Über-eink., Restaurant, Basel.
- 6850 Küchenchef, Pâtissier, Commis de cuisine, Ober-saaltochter, Saaltochter, Bar-Hallen-tochter, Portier-Conducteur, Zimmer-mädchen, Küchenmädchen, Mitte Mai, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 6859 Alleinkoch, junge Köchin neben Chef, Küchen-Hausbursche, 2 Hausmädchen, Saaltochter, 2 Restauranttochter, März, tüchtiger Entremetier, Commis de cuisine, Tournant, Sommersaison, Selbstständige Sekretärin, Ober-saaltochter, Saaltochter, evtl. Kellner, Restaurant-Hallen-tochter, Alleinportier, Chasseur, Sekretärin, Zimmermädchen, Lingère, Offiziendame, Küchenmädchen, Casserolier, Küchenbursche, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 6879 Saaltochter, Zimmermädchen, nach Über-eink., Hotel 75 Betten, Badolet, Kl. Aargau.
- 6881 Alleinkoch, entremetskündig, Pâtissier-Commis de cuisine, evtl. Hausbursche, April, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
- 6883 Saaltochter, Hilfsköchlin, Küchenbursche oder -mädchen, I. April, Hotel 40 Betten, Thunsee.
- 6887 Küchenchef, Pâtissier, Portier-Conducteur, Portier-Liftführer, 3 Zimmermädchen, Lingère, Offiziendame, Office-bursche, Küchenmädchen, Küchenbursche, Mai, Hotel Interlaken.
- 6899 Barmaid, sprachenkundig, Kaffee-Angestelltenköchlin, Küchenbursche, Küchenmädchen, Hilfsportier-Hausbursche, April, mitteilgr. Hotel, Interlaken.
- 6904 Küchenchef-Alleinkoch, evtl. tüchtige Chefköchin, Hausbursche-Alleinportier, Restauranttochter, Deutsch, Franz. Englisch), April, Hotel 70 Betten, Zugsee.
- 6908 Journalführer (in), Wineschreiber, Chef de rang, Commis de rang, Chef d'étage, Commis d'étage, Etagengouvernante, Ecomat-Officegouvernante, Zimmermädchen, Glättlerin, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Offiziendame, Sommersaison, Erntekasseler, Engadin.
- 6921 Lingère, sofort, mitteilgr. Hotel, St. Moritz.
- 6924 Sekretärin, nach Über-eink., Hotel-Restaurant, Allein-portier-Chauffeur, Zimmermädchen, Lingieremädchen, Of-fiziendame, Hausbursche-Gärtner, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6932 Tüchtiger Alleinkoch, 2 Saaltochter, 2 Zimmermädchen, Alleinportier, 20. Mai, Gouvernante, 20. Juni, Hotel 60 Betten, St. Moritz.
- 6933 Serviertochter, nach Über-eink., Hotel-Restaurant, Zugsee.
- 6934 Küchenchef, nach Über-eink., Hotel 60 Betten, Badolet, Aargau.
- 6941 Gouvernante, Serviertochter, sprachenkundig, Zimmer-mädchen, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6944 Sekretärin, Zimmermädchen, Portier-Conducteur-Barmaid, Casserolier, Kaffee-Angestelltenköchlin, Zimmermädchen, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 6951 Serviertochter, nach Über-eink., Portier-Conducteur, Zimmer-mädchen, Hilfszimmernädchen, Offiziendame, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Kl. Waadt.
- 6959 Küchen-Hausbursche, sofort, Saaltochter, Restauranttochter, I. März, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
- 6962 Alleinkoch, Zimmermädchen, Saaltochter, nach Über-eink., Hotel 85 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6965 2 Saaltochter, Zimmermädchen, nach Über-eink., Hotel 25 Betten, Lago Maggiore.
- 6966 Commis de cuisine, Buffetdame, Alleinportier, nach Über-eink., Hotel 60 Betten, Zugsee.
- 6972 Alleinkoch, Portier-Conducteur, nach Über-eink., mitteilgr. Hotel, Zermatt.
- 6974 Sekretärin, Hausbursche, franz. Kenntnisse, Hotel 90 Betten, Badolet, Kl. Aargau.
- 6975 Sekretär-Journalführer-Kontrollier, Hilfsconierge-Telephonist, 2 Chassaus, Sommersaison, Restauranttochter, Vierz. Zimmermädchen, 2 Saal-Restauranttochter, nach Über-eink., Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 6981 Officegouvernante, Commis de rang, Sekretär, Sommersaison, Erntekasseler, Engadin.
- 6984 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Bern.
- 6985 Saaltochter, jungerer Köchin neben Chef, nach Über-eink., Hotel 30 Betten, Luganersee.
- 6987 Buffettochter, Saaltochter, 20. Februar, Hotel 25 Betten, B.O.
- 6992 Saal-Restauranttochter, nach Über-eink., mitteilgr. Hotel, Basel.
- 6993 Kioekverkauflerin, sprachenkundig, Sommersaison, Hotel 35 Betten, Zugsee.
- 6994 Restauranttochter, evtl. 25jährig, nach Über-eink., Hotel 35 Betten, Zugsee.
- 6995 Sekretär, nach Über-eink., Kurhaus 140 Betten, Tessin.
- 6996 Buffetdame, Barmaid, Buffet, Kl. Neuenburg.
- 6997 Zimmermädchen, Badmeisterin-Masseuse, März/April, Hotel 60 Betten, Badolet, Kl. Aargau.
- 6999 Jungerer Anfänger, Küchenmädchen, Ende März, junger Alleinkoch, selbstständige Wascherin, 2 Zimmermädchen, 2 Saaltochter, 2 Küchenmädchen, Offiziendame, Ende Mai, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
- 7010 Commis Pâtissier, sofort, mitteilgr. Hotel, Biel.

- 6481 Kochlehring, Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Genfersee.
- 6483 Commis de cuisine, nach Über-eink., Hotel 55 Betten, Vierw.
- 6511 Saalpraktikantin, Bureaupraktikantin, Zimmermädchenan-fängerin, 24. März, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6532 Saalpraktikantin, nach Über-eink., Hotel 60 Betten, Vierwald-stättersee.
- 6598 Saalpraktikantin, Ende März, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6592 Buffettochterpraktikantin, Bureaupraktikantin, Ende März, Hotel 45 Betten, Lago Maggiore.
- 6593 Saalpraktikantin, Frühjahr, mitteilgr. Hotel, Schaffhausen.
- 6594 Saalpraktikantin, nach Über-eink., Hotel 100 Betten, Lugano.
- 6694 Buffetpraktikantin, nach Über-eink., Hotel 35 Betten, Vierw.
- 6696 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 65 Betten, Vierw.
- 6697 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Vierwald-stättersee.
- 6698 Bureaupraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
- 6722 Saalpraktikantin, März/April, Hotel 50 Betten, Lugano.
- 6733 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 55 Betten, B.O.
- 6771 Kochlehring, I. März, Restaurant, Basel.
- 6782 Saalpraktikantin, Sommer, Hotel, Luzern.
- 6792 Buffetpraktikantin, Sommersaison, Grossrestaurant, Luzern.
- 6798 Praktikantin als Stütze der Hausfrau für Bureau, Buffet, Etag., Ende März, mitteilgr. Hotel, Hotel, Lugano.
- 6809 Bureaupraktikantin, Anfang März, mitteilgr. Hotel, Solothurn.
- 6811 Saalpraktikantin, Ende Mai, Hotel 110 Betten, Vierw.
- 6821 Praktikantin, Küchenpraktikantin, Sommersaison, Hotel 45 Betten, Thunsee.
- 6835 Saalpraktikantin, mitteilgr. Hotel, Davos.
- 6887 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 6883 Saalpraktikantin, I. April, Hotel 40 Betten, Thunsee.
- 6887 Saalpraktikantin, I. März, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 6894 Sekretärin, Privatpraktikantin, Hotel 40 Betten, Englisch, April, Hotel 40 Betten, Zugsee.
- 6944 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Thunsee.
- 6945 Praktikantin, Küchenpraktikantin, Hotel 100 Betten, Zugsee.
- 6988 Saalpraktikantin, nach Über-eink., Hotel 100 Betten, Lugano.

**„HOTEL-BUREAU“**  
**Succursale de Lausanne**

Galerie Benjamin-Constant, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 8131 Saucier, cuisinier pour personnel, pour le 1er mars, grand hôtel, lac Léman.
- 8132 Un secrétaire-réception, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8133 Sommièrerie, de suite, Restaurant, lac Léman.
- 8136 Praktikantin, ausgezeichnete bien la restauration, de suite, restaur., lac Léman.
- 8138 Aide-buffet pour le 15 mars, restaurant, lac Léman.
- 8139 Sommièrerie, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8147 Chef de partie-commis de cuisine ou aide-cuisinier, ap-prenti-sommelier, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8148 Chef de cuisine, casserolier, garçon d'office, files de cuisine, argent d'office, files d'office, gouvernante d'écomat, aide-gouvernante-casseler, chef de rang, remplaçant maître d'hôtel, garçon de salle, files de salle, femmes de chambre, aide-femme de chambre, portiers, aide-portier, laveur ou laveuse, lingère, aide-lingère, chauffeur d'auto, pour le mois de mai, une sabbato-dactylo, français, allemand pour le mois de mars, établissement de cure, canton de Vaud.
- 8157 Sommièrerie, de suite, hôtel moyen, canton de Vaud.
- 8158 Sommièrerie, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 8159 Chef de cuisine, saison d'été, hôtel 50 lits, Alpes vaudoises.
- 8160 Une pâtissier-aide-cuisinier, de suite, restaurant, lac Léman.
- 8162 Un aide-bureau, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8164 File de maison-aide-cuisine, de suite, hôtel-pension, Alpes vaudoises.
- 8165 File de salle, cuisinière, de suite, pension, lac Léman.
- 8166 Sommièrerie, de suite, hôtel moyen, Genève.
- 8167 Lingère, un aide-écomat, de suite, hôtel à Leyrain.
- 8172 Une file de salle à convenir, hôtel moyen, Lausanne.
- 8173 Cuisinière pour personnel, pour fin février, un secrétaire-casseler pour le 1er mars, grand hôtel, lac Léman.
- 8184 Maître d'hôtel, Commis-gouvernante d'étage parl. franc., allem., angl., femmes de chambre, filles de salle, file de salle d'étage, file d'office, file de cuisine, casserolier, cuisinière à café, file de cuisine, aide-gouvernante de chambre, une tournaute et un tournant-d'étage, demi-chef de rang, portier de nuit, pour le 15 mars, saucier, cuisinier-extra pour Pâques, pâtissier pour Noël, mai, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 8185 Secrétaire-maintenance-caissier, 3 langues indispensable, stagiaire de bureau, français, allemand, chef de cuisine exp., chef de partie-saucier, commis-entremetier, pâtissier-écomat de cuisine, casserolier, garçon d'office, files de cuisine, argent d'office, files d'office, gouvernante d'écomat, aide-gouvernante-casseler, chef de rang, remplaçant maître d'hôtel, garçon de salle, files de salle, femmes de chambre, aide-femme de chambre, portiers, aide-portier, laveur ou laveuse, lingère, aide-lingère, chauffeur d'auto, pour le mois de mai, une sabbato-dactylo, français, allemand pour le mois de mars, établissement de cure, canton de Vaud.
- 8186 File de maison-aide lingerie, de suite, jeune femme de chambre pour le 1er mars, école hôtelière, Lausanne.
- 8187 Sommièrerie, parlant français et allemand, de suite, à l'année, hôtel 20 lits, canton de Vaud, lac Léman.
- 8188 File de salle, de suite, garçon de maison-d'office pour fin mars, jeune cuisinier pour début avril, hôtel-pension, sur Yvertois.
- 8190 File d'office, file de cuisine, pâtissier, portier d'étage débutante, file de lingerie ou tournaute lingerie-étagère, file de cuisine, pâtissier, portier de chambre pour le 23 mars, hôtel 60 lits, lac Léman.
- 8195 Une secrétaire, 25-30 ans, jeune liftier, remplaçant le concierge, pour le 1er mars, suite de chambre pour le 23 mars, hôtel 150 lits, sur Montreux.

**Etranger - Ausland**

**Italie**

- 8181 Gouvernante d'écomat-office-casseler, à convenir, grand hôtel. Envoyer copies de certificats photo et Fr. 2.- en timbres-poste à l'Hotel-Bureau, Lausanne.

Gesucht an die italienische Riviera ernste, jüngere  
**Directrice**  
 Italienisch und Deutsch perfekt, 30 Betten.  
 Dauerstelle, Frühjahr, März, Offerten unter Chiffre R 2 882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierende, tüchtige  
**Barmaid**  
 mit guten Branchen- und Sprachkenntnissen, sucht auf Frühjahr, März, Offerten unter Chiffre G P 2684 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger  
**Barpianist**

### Kursaal-Casino, Interlaken

sucht für die Sommersaison April/Mai bis Oktober

Logo: Concierge 30-45jährig  
Chasseure, nicht unter 20 Jahre alt  
Service: Serviertöchter, sprachenkundige

Buffet: I. Buffetdame, 30-45jährig  
Buffettochter, tüchtige  
Buffet-Praktikantin  
Kaffeeköchin für das Strandbad

Küche: Köchin selbständige  
Commis-Pâtissier  
Küchenbursche

Office: Officebursche  
Officemädchen

Garten: Promenadenwärter sprachenkundig

Ausführliche Offerten mit Zeugnisakopien, Photo, Referenzen und Lohnansprüchen an Dir. W. Obrist, Kursaal-Casino, Interlaken.

Die Scheidegg-Hotels Kleine Scheidegg, Rest. Trümmelbachfälle Trümmelbach-Lauterbrunnen und Hotel Jungfrau Wengernalp, suchen für kommende Sommersaison:

Scheidegg-Hotels (Ende Mai bis Ende September):

- Pâtissier
- Entremetier
- Alleinkoch (für Bahnhöf/buffet)
- Lingère-Gouvernante (evtl. Jahresstelle)
- Maschinenwäscher(in)
- Hilfswäscherin (Mithilfe in der Lingerie)
- Zimmermädchen sprachenkundig
- Anfangszimmermädchen (Mithilfe in der Lingerie)
- 2 Restaurationstöchter sprachenkundig
- Gaststübenstöchter sprachenkundig
- 3 Saaltöchter
- Buffetöchter
- Kaffeeköchin (evtl. Aufwarterin)
- Chasseur sprachenkundig
- Officebursche oder -mädchen
- 3 Küchenburschen

Rest. Trümmelbachfälle, Trümmelbach-Lauterbrunnen (Mai bis Oktober):

- 2 Restaurationstöchter sprachenkundig
- Chef de rang sprachenkundig
- Lingère-Stopferin
- 2 Officemädchen
- 2 Küchenburschen

Hotel Jungfrau, Wengernalp (Juni bis September):

- Alleinkoch oder Chefköchin
- Anfangsköchin-Kaffeeköchin
- Zimmermädchen sprachenkundig
- Portier sprachenkundig
- Hausbursche
- 2 Restaurationstöchter sprachenkundig
- Saaltöchter evtl. Kellner
- 2 Office-Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg (Bern Oberland).

### Gesucht

in Jahresstellen:

- Economat-Gouvernante
- Restaurationstochter
- Saaltöchter
- Zimmermädchen
- Chasseur

Offerten mit Photo und Zeugnisakopien an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

### Gesucht

auf kommende Sommersaison:

- Küchenchef-Alleinkoch
- Köchin oder Anfangsköchin
- Obersaaltöchter
- Saaltöchter
- Serviertöchter
- Zimmermädchen
- Portier
- Gartenbursche

Offerten mit Zeugnisakopien und Lohnansprüchen an Hotel Central, Interlaken.

### Clinique VAL-MONT

Glion s/Montreux demande pour le 10 mars

### commis de cuisine-tournant

de 22 à 25 ans bien recommandé. Place à l'année. Adresser offres avec certificats et photo à la direction.

### Gesucht

für lange Sommersaison:

- Sekretärin
- Chef de cuisine (bestausgewiesener)
- Aide de cuisine
- Pâtissier
- Personalköchin
- Lingère-Glätterin

Bei Zufriedenheit besteht Möglichkeit, auch eine Winterstelle zu erhalten. Offerten mit Zeugnisakopien, Photos und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre S O 2632 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel-restaurant de montagne (Valais), ouvert toute l'année engagé pour le 15 mars ou date à convenir

### SERVEUSE

qualifiée pour restaurant, bar et tea-room. Offres avec photo et copies de certificats sous chiffres R B 2630 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

### Gesucht

für Hotel Kurhaus Walzenhausen in lange Saison (März/April bis September/Oktober)

### Sekretärin-Praktikantin

Obersaaltöchter (möglichst mit Barkenntnissen)

### Saaltöchter

evtl. Anfängerinnen

Offerten unter Chiffre D R 2625 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

auf 1. März, in Jahresstelle nach Zürich:

### Nachtportier

### Alleinsaaltöchter

Bildofferten gut ausgewiesener Leute (nicht unter 30 Jahren) erbeten unter Chiffre Z H 2623 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### On demande

### Hôtelier de profession

connaissant parfaitement la langue espagnole, pour diriger une compagnie d'hôtels en Amérique du Sud.

Pour tous renseignements prière de s'adresser à la Légation du Pérou à Berne, Bundesplatz 2, en joignant certificats et recommandations.

### Gesucht

für Sommersaison (April bis Oktober), tüchtig

### Alleinsekretär

in Kurhaus der Zentralschweiz. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre K Z 2639 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

nach Übereinkunft:

### Anfangszimmermädchen

### Lehrtochter

für Restaurant und Saal (Lehrzeit 1 1/2 Jahr)

Offerten mit Photo und Angaben über bisherige Tätigkeit an Familie A. Certsch, Hotel Merkur, Bahnhofplatz, Interlaken.

### Gesucht: Ehepaar als

### Alleinportier-Kondukteur

### Alleinzimmermädchen

Jahresstelle in Berghotel der Zentralschweiz.

Offerten unter Chiffre P Z 2642 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### On cherche

### Chef de cuisine

connaissant bien la restauration, travailleur et économe. Entrée le 1er mars ou date à convenir.

### Commis de cuisine

pour de suite.

Faire offre avec copies de certificats et prétentions de salaire à Monsieur Desarzens, Restaurant «Le Colisée», St-Pierre 3, Lausanne.



Verlangen Sie Spezialprospekt Nr. 5

### Gesucht

für sofort eventuell nach Übereinkunft

### Buffetdame

### und Buffettochter

(Jahresstellen)

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo gefl. an

Casino Berne

Fraülein, gesetztes Alters, sucht selbständigen

### Wirkungskreis

zur Führung eines mittleren gutgeführten Hotels

### Stütze

oder

### Vertreter des Patrons

Jahresbetrieb. Beste Zeugnisse. Schriftliche Offerten

unter Chiffre F W 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für sofort

### Commis-Pâtissier

Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Lohnanspruch gefl. an

Casino Berne

### Badhotel in Baden

sucht einfachen, tüchtigen

### Badmeister

deutsch und französisch sprechend. Offerten unter Chiffre B B 2621 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für Sommersaison in mittelgroßes Erstklasshotel im Berner Oberland

### Chef de cuisine

beste Kraft im Restaurations-Service (à la carte) bewandert (ca. Mitte Mai bis Ende September).

Offerten erbeten unter Chiffre E H 2646 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

ab Mitte Mai für Sommersaison:

- Küchenchef
- Pâtissier
- Commis de cuisine
- Zimmermädchen
- Obersaaltöchter
- Saaltöchter
- Portier-Condukteur
- Bar-Hallentöchter
- Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisakopien und Lohnansprüchen erbeten an Parkhotel Eintracht, Wolfenschiessen.

### Gesucht

für Sommersaison 1962 in Hotel 100 Betten in Interlaken:

- Sekretärin sprachenkundig
- Lingère
- Lingermädchen
- Küchenmädchen
- Officemädchen
- Officebursche
- 3 Zimmermädchen
- 3 Saaltöchter
- 2 Saal-Praktikantinnen
- Küchenbursche
- Etagenportier
- Portier-Liftier
- Kondukteur
- Commis de cuisine

Ausführliche Offerten unter Beilage von Zeugnisakopien und Photo unter Chiffre H J 2620 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Grand Hotel Bürgenstock

### Chef de réception-Kassier

Guter Korrespondent in Deutsch, Französisch und Englisch. Anstellungsdatum: 15. März bis 1. Oktober! Anmeldungen an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

### Gelernter

### Metzger

mit guten Kochkenntnissen sucht Stelle zur weiteren

### Ausbildung

### in der Hotelküche

Off. unter Chiffre F 60996 O an Publicitas Basel.

### Gesucht

per st. furt

### 2 Serviertöchter

Saubere und gut präsentierende Mädchen, evtl. auch Lehrtochter wollen sich melden bei A. Füeg, Restaurant de la Balance, Laufen (B.).

### Patissier

mit Kochkenntnissen, sucht Stelle als

### Commis-Pâtissier

Eintritt Anfang März. Offerten unter Chiffre C P 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Kochlehrstelle

Offerten an Familie E. Mäder, Käserei, Burg bei Murten.

### Küchenchef

sucht Sommerengagement. Offerten erbeten unter Chiffre X 32033 A1 an Publicitas Chur

In grosses Saison-Restaurations-Unternehmen

### gesucht

auf kommendes Frühjahr bestausgewiesene

### Buffetdame oder -fräulein

former eine

### Buffetpraktikantin

sowie ein tüchtiger, nüchtern und seriöser

### Kellermeister oder Kellerbursche

Offerten mit Unterlagen und Referenzen unter Chiffre R U 2656 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

per 10. März 1962:

### Buffetdame

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo gefl. an Hotel Aarauerhof in Aarau.

### Gesucht

in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft für erstklassige Dancing-Bar

### Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Nur jüngere, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen an Restaurant Singerhaus, Basel.

### Gesucht

für lange Saison

### Economat- und Küchengouvernante

Bewerberin mit Erfahrung im Umgang mit dem Küchenpersonal und Autorität gewünscht; ferner tüchtige

### Glätterinnen

Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre Z S 2656 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Hotel Schwanen, Rapperswil

am Zürichsee sucht für Saison bis Ende Oktober, Eintritt 1. März:

### Entremetier

erste Kraft, mit nur guten Referenzen aus Restaurationsbetrieben, guter Lohn,

### Aide de cuisine

junger, linker Arbeiter, guter Lohn.

### Commis-Gardemanger

guter Lohn

### Patissier

der Lehre entlassen, guter Lohn.

### Kurhaus Bad Schinznach

sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober) gewandl(e) sprachenkundige(r)

### Journalführer(in)

auch für Korrespondenz. Offerten mit Zeugnisakopien und Photo an Dir. C. Schaerer, Bad Schinznach (Aargau).

### Gesucht

auf April, für lange Sommersaison, gut ausgewiesener

### Chef de réception

Verlangt wird Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Guter Korrespondent. Offerten mit Zeugnissen, Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre R K 2666 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für Hotel 70 Betten in Castagnola-Lugano, Saison März bis November:

### Portier-Bahndienst

mit Autofahrerweis bevorzugt

### Portier-Hausbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Postfach 36, Castagnola.

### Gesucht

per sofort in Hotel mit 70 Betten in Castagnola, junger, tüchtiger Mann für

### Reception u. Korrespondenz

sowie

### Obersaaltöchter

Offerten mit Photo an Postfach 36, Castagnola.

### WERKZEUG-KOFFER

Für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaftigen Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den einen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben. JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 3 13 73 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

### Viele Leiden

Arterienverkalkung, hoher Blutdruck, Schwindel, Herzklappen, Kopfweh, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfadern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene und KALTE Arme, Hände, Beine und Füsse

der Übergangs-Jahre, sogenannte Alterserscheinungen mildert Kräuter-Zirkulan ganz vorzüglich

Fr. 4.95, 11.20, 20.55 in Apoth. u. Drog Versand: Lindenhof-Apotheke, Zürich

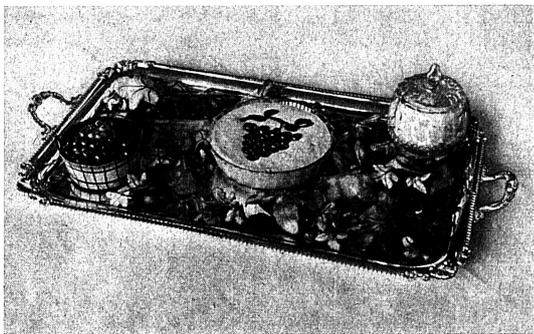
## Urteile über die Leistungen der Schweizer Köche in Frankfurt

Die Zeitschrift «Hôtelier», der wir Text und Bilder entnehmen, enthält interessante ausländische Urteile über die Schweizer Köche-Equipe

Wenn wir die Bedeutung auch unserer schweizerischen Hotellerie mit dem Ernst würdigen, wie das die deutschen Regierungsvertreter in Frankfurt getan haben, dann empfinden wir eine ganz besondere Freude, dass sich der Schweizerische Kochverband mit einer vorbildlichen Köche-Equipe zu dem internationalen Wettstreit gestellt hat und in höchstem Grade für unser Ferienland par excellence eine grossartige Leistung im Sinne guter Gästewerbung vollbracht hat.

Über die Kochkunstschau brachte die „Allgemeine Hotel- und Gaststättenzeitung“ in Stuttgart folgende Würdigung schweizerischer Kochkunst aus der Feder von Küchenchef H. Beck:

„An der Spitze alles Gebotenen steht unzweifelhaft die Arbeit der schweizerischen Mannschaft. Diese Arbeit hat aber auch gezeigt, was wir in den langen Kriegsjahren verloren haben. Es kann mit gutem Gewissen gesagt



Sabayon frappé Vignerons

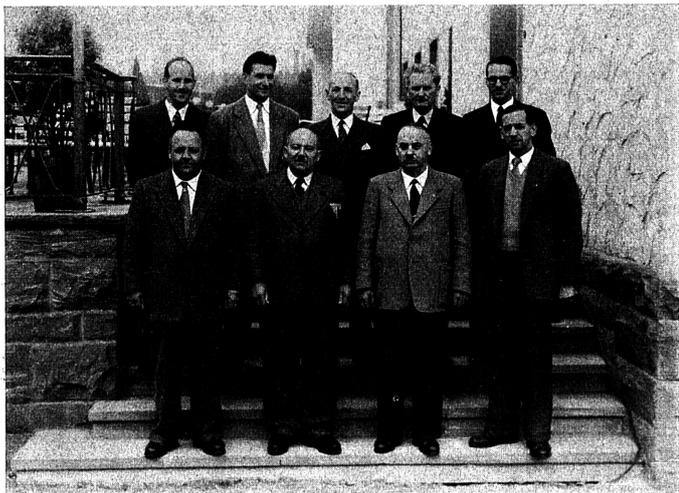
Höchst einladend und appetitlich war das Service «Sabayon frappé Vignerons». Die locker gehaltene Weincrème, in einer tiefen Kristallschale dargeboten, trug auf ihrer Oberfläche eine mit dünner Schokoladenspritztüte aufgetragene Traube, die die Bezeichnung der Süßspeise betonte. In die Umrandung der einzelnen Traubenbeeren hatte der Verfertiger Aprikosenmarmelade gefüllt und damit vollen Effekt erreicht, der noch durch die Beigabe von zu Weinblättern geformten Hippen unterstrichen wurde. Als Beigabe, die dem Ausstellungsobjekt zugute kam, wählte der Chef-Pâtissier Meier ein Hippenfässchen mit Trauben und eine Schale mit geschlagener Sahne.

Die massgebliche deutsche Fachzeitung „Die Küche“ schreibt über die Arbeiten der Schweizer Equipe in der Novembernummer folgendes:

„Die Schweizer Kollegen, die sich auch in der ‚Stehenden Schau‘ eingeschaltet hatten, haben ihr sich gestelltes Programm in ausgezeichneter Weise gelöst. Es war eine *grandiose, grandiose Darbietung* von exakter, in allen Teilen mustergültiger Arbeit. Ausgehend von dem Grundsatz, das Neuzeitliche, d. h. das Praktische und Nützliche, in den Vordergrund zu stellen, standen die Schweizer mit ihren Ausstellungsarbeiten in vorderster Linie. In jedem Objekt war das Unbeirbare Ziel erkennbar, mit dem genießbaren Material müsse alles erreicht werden, d. h. meisterhafte Behandlung des Materials, praktisches Arrichten und reelle, klassische Zubereitungsweise. Letztere ist auf Ausstellungen so grossen Stils nicht immer ohne weiteres erkennbar... Bei den Schweizern war dies leicht kontrollierbar, denn die praktischen Arbeiten der Gewerbeschule Zürich brachten an Hand des Rohmaterials und der fertigen Gerichte Lehrbeispiele, das jedes Gericht „so und nicht anders“ zubereitet werden muss.“

werden, dass wohl noch auf keiner Ausstellung solche eine Augenweide dem Fachmann geboten wurde. Als Verfertiger zeichneten Chef-Gardemanger Adeler, Furrer und O. Thöni, neben ihren Mitarbeitern.

Was von diesen Künstlern ihres Faches gezeigt wurde, war eine *Symphonie der Kochkunst*. Herrlich die Languste mit Salm nach freier Komposition, der Hecht vom Murtensee nach Chorherrenart, die glasierte Kalbsschulter mit verschiedenen Umlagen, die gefüllte Schweinsbrust nach Art der schönen Fruchthändlerin, oder Freundschaftsschinken der Köchegilde oder das Masthuhn Frankfurt am Main 1951. Mit viel Liebe durchdacht bis zur kleinsten Einzelheit, waren die Platten so exakt ausgeführt, dass es einfach nichts daran zu rütteln gab. Die gezeigten 6 Tellergerichte und verschiedene Restaurationsplatten, unter anderen: Lendenschmitze Walliser Art, Artischockenböden Lullkullus, Hirschkotelette Jägerart, Seeforellen vom Vierwaldstättersee, Säezangenfilet Oriental warm, mit der gleichen Sorgfalt angefertigt. Die vom Chef-Pâtissier Albert Meier gezeigten Süßspeisen: Sabayon frappé, Reineufte Jaffa, Ariette illustre und andere ständen auf der gleichen Stufe grossen Könnens.“



Die Schweizer Köche-Mannschaft an der Frankfurter Ausstellung 1951

Vordere Reihe von l. n. r.: Albert Meier, Chef-Pâtissier, Inh. Restaurant Eichhof, Luzern, und Kursleiter an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern; Otto Thöni, Küchenchef im Grand Hotel Tschuggen, Arosa, und im Sommer Küchenchef im Hotel Kurhaus Tarasp; Albert Conrad, Leiter der Equipe, Küchenchef im Bahnhof-Buffet, Luzern; Adelrich Furrer, Küchenchef und Chef-Traiteur in der Firma Gebr. Niedermann, Zürich.

Hinterer Reihe von l. n. r.: Otto Hadorn, Küchenchef, Kurhaus Passugg; Willy Rossel, Chef Gardemanger, Kurhaus Tarasp und Küchenchef im Tower Isle Hotel, Jamaica; Fritz Christen, Küchenchef in Firma Birds Eye, Zürich; Willy Salzmann, Administrativsekretär des Schweiz. Kochverbandes, und Jos. Ammann, Sous-Chef, Bahnhofbuffet SBB, Basel.

### Alter muss nicht Verfall bedeuten

Vor kurzem hatte der am 12. Februar verstorbene Schweizer Schriftsteller, Ernst Zahn, seinen 85. Geburtstag gefeiert. Er dankte in der Presse zum Erstaunen seiner zahllosen Leserschaft durch Gedichte und Prosa, die der Fünfundachtzigjährige schrieb.

Die wissenschaftliche Begründung für das Phä-

nomen des Alterwunders ohne Verfall gibt uns Dr. med. Martin Gumpert — der Autor einer Dunant-Biographie — in der Februarnummer der Zeitschrift, „Das Beste aus Reader's Digest“. Er weist auf eine Anzahl bedeutender europäischer Persönlichkeiten hin, die er besucht hat. Der Ministerpräsident Italiens aus der Zeit des ersten Weltkrieges, Orlando, ist heute 91; der Philosoph Benedetto Croce 85; der Kunsthistoriker Berenson in

Florenz, der kürzlich ein Buch über den Maler Caravaggio veröffentlichte, 86; der Bürgermeister von Lyon und vielfacher französischer Ministerpräsident, Edouard Herriot ist 79, im gleichen Alter wie der berühmte Engländer Bertrand Russell. Die Reihe könnte beliebig verlängert werden.

Worin liegt das Geheimnis der körperlichen und geistigen Frische im hohen Alter? Dr. Gumpert kann keine eindeutigen äusserlichen Lebensregeln dafür verantwortlich machen. Unter den Eltern

gibt es solche, die nie ernstlich krank und andere, die ihr Leben lang leidend waren, es gibt darunter Arme und Reiche. Was ihnen gemeinsam ist, das ist vor allem die stetige Berührung mit Menschen, mit dem tätigen Leben, die Gewohnheit, stets zu lernen und zu wachsen, der Wille, mit der Zeit zu gehen und innerlich jung bleiben zu wollen. Unter diesen Voraussetzungen versteht man auch den Titel von Gumperts Artikel: «Zweite Lebensblüte mit 70 Jahren».

## Assemblée générale annuelle de la Société des hôteliers de Genève

La Société des hôteliers de Genève a tenu son assemblée générale annuelle le lundi 4 février à l'Hôtel des Bergues. Le président, M. Charles Leppin, sut saluer une nombreuse assistance et l'ordre du jour, pourtant chargé fut très rapidement liquidé grâce à la minutie, avec laquelle cette assemblée avait été préparée par M. Leppin et son comité.

Le procès-verbal, le rapport du trésorier et des vérificateurs de comptes, le budget furent approuvés à l'unanimité. Le point principal était certainement le rapport présidentiel qui est attendu chaque année avec impatience par les membres de la Société des hôteliers de Genève, car il leur permet de revivre les événements et péripéties de l'année et de faire le bilan de l'activité sociale. Cette fois non plus M. Leppin ne manqua pas à la tradition et son rapport, dont nous donnons ci-dessous quelques extraits, fut chaleureusement applaudi.

Cette année, l'assemblée devait élire à nouveau son président et 2 membres du comité pour remplacer MM. Verdino et Lendi, arrivés au terme de leur période statutaire. Inutile de dire que M. Leppin fut réélu par acclamations. L'assemblée désigna comme nouveaux membres du comité: M. Aloys Auber, Hôtel de la Paix, et M. E. à Porta, Hôtel Bernina.

Le nouveau comité de la section de Genève se compose donc maintenant de MM. Charles Leppin, Hôtel Bristol, président, Paul Mayer, Hôtel Beau-Rivage, vice-président, P. Schlenker, secrétaire, et MM. J. P. Stocker, Hôtel de la Résidence, trésorier, A. Auber, Hôtel de la Paix et E. à Porta, Hôtel Bernina, membres.

### Extraits du rapport de M. Ch. Leppin

Si nous jetons un regard rétrospectif sur l'année 1951, c'est avec satisfaction que nous constatons que bien qu'ayant fort mal débuté, elle s'est déroulée d'une façon favorable dès le mois de mai, puisque nous avons même battu tous nos records d'occupation au mois d'août.

Notre activité cette année, à part les préoccupations concernant le logement de congrès ou de grandes manifestations sportives, a été plus particulièrement axée sur des sujets d'ordre national et nos contacts avec notre Bureau central ont été particulièrement nombreux.

Notre Société compte à ce jour 43 membres, soit 40 membres actifs exploitant 34 hôtels avec 259 lits, 9 grands restaurants et 3 membres personnels, anciens hôteliers.

Nous avons enregistré une augmentation de 105 lits qui se répartissent de la façon suivante: Arrondissement de l'Hôtel Richmond, 45 lits; Hôtel Beau-Site, Mme Jacot Descombes, 30 lits; Hôtel Sergy, augmentation 5 lits; Hôtel Rhodania (ancienne pension Elisa) reprise par M. Reynard, l'expropriétaire de l'Hôtel Minerva, 25 lits.

Relevons en passant l'esprit d'initiative de nos membres, le souci constant qu'ils ont eu au cours de l'année d'améliorer, de transformer, d'agrandir leurs maisons. A part l'agrandissement de l'Hôtel Richmond, je citerai la création du Pavillon de l'Hôtel des Bergues, création faite toute de finesse et de bon goût qui fait honneur à sa direction, les transformations presque ininterrompues de l'Hôtel de la Paix, les projets qui sont aujourd'hui déjà en voie de réalisation de l'Hôtel Regain qui prendra place parmi les hôtels de 1er rang B et bien d'autres encore, moins spectaculaires mais qui n'en sont pas moins la preuve que notre hotellerie genevoise est bien vivante, qu'elle a confiance dans l'avenir, malgré les nuages de fumée des incendies qui obscurcissent le ciel et qu'elle est prête aujourd'hui comme hier à affronter toutes les comparaisons.

Chaque année aussi, malheureusement, notre Société paie son tribut à la mort. Nous avons eu le chagrin de voir partir Mme Fanny Mayer, mère de notre excellent collègue Paul, une des dernières survivantes de cette génération qui, avant de subir la trop célèbre crise, a connu cette hotellerie fastueuse, cette hotellerie qui avait l'honneur de recevoir des rois, des princes, cette hotellerie qui a été à l'apogée d'une époque à tout jamais disparue. A notre dernière Assemblée nous avions formé le vœu de nous retrouver tous pour fêter le centenaire du Beau-Rivage. Le destin ne l'aura pas voulu.

La centrale de coordination fonctionne et rend le plus de services possible dans la mesure où nous y collaborons. Or, en 1951, la plus grande majorité des groupes ont pu être placés directement dans les hôtels auxquels ils s'étaient adressés. Il est heureux que, malgré la forte affluence, un effort ait été fait en faveur de cette catégorie de touristes, catégorie que nous pouvons de moins en moins ignorer.

La subvention de la S.H.G. à l'Association des Intérêts de Genève a été cette année de Fr. 1500.— C'est avec regret que nous constatons que nos fournisseurs, à part certaines exceptions n'ont pas encore compris l'intérêt qu'il y avait, pour eux, à permettre et à faciliter une propagande plus intensive. Il convient à ce sujet de remercier tout particulièrement les maisons de 1er ordre, et spécialement les 5 grands hôtels pour leurs efforts en faveur de la collectivité. C'est plusieurs fois par mois, pendant la belle saison, que ces maisons reçoivent pour la plupart du temps, gratuitement, ou alors à des conditions extrêmement réduites, des directeurs d'agences de voyages, des booking-clerks, des journalistes, etc. Bien qu'il n'ait pas été possible d'obtenir de tous les hôtels les factures pour mémoire de ces prestations, je pense que nous pouvons évaluer ces dernières de la façon suivante: Concours

Hippique env. Fr. 9000.—, Prestations diverses Fr. 15000.—, soit en ajoutant notre subvention de Fr. 11500.—, total Fr. 35500.—.

A cela on ne peut opposer que le montant de Fr. 5000.— obtenu auprès de quelques fournisseurs. Ne pensez-vous pas que les fournisseurs pourraient faire davantage et que leur subvention est un peu misérable car n'oublions pas le montant total de toutes vos publicités individuelles qui a pour but d'amener des clients chez vous et à Genève, publicité dont bénéficie la collectivité.

A la fin de l'assemblée, un beau film, créé par un Grand-Hôtel à New-York, a été représenté. Il a montré l'organisation d'un Bureau de réception dans un Palace-Hôtel en Amérique.

Ensuite, les assistants, auxquels se sont joints les dames, se sont réunis à l'Hôtel de la Paix, où un excellent dîner les attendront. Une agréable soirée dansante a clos cette belle manifestation. Que Mme et M. Auber soient sincèrement remerciés pour la parfaite organisation de cette fête intime des hôteliers genevois. Elle leur permet d'oublier leurs affaires et leurs soucis pendant quelques heures, tout en resserrant les liens d'amitié qui les unissent les uns aux autres.

## VERMISCHTES

### Empfehlungskarten der SZV-Agenturen

Verschiedene Auslandsagenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung haben in Befolgung einer Anregung anlässlich der Agenturcheikonzern im Herbst 1951 sogenannte Empfehlungskarten drucken lassen, die sie ihren Kunden, die sich auf Grund der verschiedenen Vorschläge für ein bestimmtes Hotel entschlossen haben, zur Einführung und Abgabe an die Hoteliers mitgeben. Mit diesen Empfehlungskarten ist nicht beabsichtigt, irgendwelche Spezialkonditionen für die betreffenden Gäste zu erlangen, sondern es soll dem in Frage kommenden Hotelier lediglich zur Kenntnis gebracht werden, dass er diese Gäste einer besonderen Empfehlung einer SZV-Agentur zu verdanken hat. Vielleicht sieht aber der betreffende Hotelier doch eine Möglichkeit, diesen Gästen — ohne ihnen einen Spezialrabatt zu gewähren — irgendeine Freundlichkeit oder besondere Aufmerksamkeit zu erweisen, denn er hat ja den SZV-Agenturen keine Kommission zu bezahlen.

### Wie die Presse in den Dienst der Kurortpropaganda gestellt werden kann

Jeder Kurort und jede touristische Region muss das Bestreben haben, in der Zeitung möglichst oft genannt zu werden. Das setzt voraus, dass man den richtigen Weg zur Presse und namentlich zu jener des Auslandes findet. Kurze Mitteilungen über prominente Persönlichkeiten aus aller Welt und im Zusammenhang mit diesen interessanten Geschehnissen, sind meist das einzige, was in der Auslandpresse Aufnahme findet. Die Notiz muss aber prompt an die betreffenden Zeitungen oder deren in der Schweiz ansässige Korrespondenten übermittelt und in die geeignete Form gekleidet werden.

Der Redaktor der International Hotel Review, Mr. Frédéric Sands, der auch der für die Schweiz akkreditierte Korrespondent der grossen englischen Zeitung „Daily Mail“ und somit automatisch auch der „Continental Daily Mail“ ist, gelangte kürzlich in einem Schreiben an die Kurdirektion der Schweizerischen Wintersportplätze mit der Bitte, ihm solche Informationen zu vermitteln, die sich zur Weiterleitung in verarbeiteter Form an diese Zeitungen eignen. Es dürfte im Interesse unserer Kurorte liegen, wenn sie von dieser Möglichkeit der kostenlosen Publizität, die die Aufmerksamkeit der angelsächsischen Kundschaft stets von neuem auf die Schweiz lenkt, intensiven Gebrauch machen würden.

## BÜCHERTISCH

„Die Reise“, Unger-Verlag, Zürich 22. — Mit ihrem Januarheft die bekannte Zürcher Zeitschrift „Die Reise“ in ihren vierten Jahrgang eingetreten und ist, das darf wohl verzeichnet werden, im Laufe der Zeit immer interessanter und jetzt auch dicker geworden. Auf 32 Seiten bietet jedes Heft eine überraschende Fülle von Berichten und Bildern.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Insertenteil: E. Kuhn



*ist es Ihnen schon bekannt,*

daß Sie mit

# Knorr Fleischsuppe

spezial

- Fond blanc
- Kalbs-Ragout
- Risotto
- Sauce Béchamel
- Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!

- 1-Kilo-Büchse 8 75
- 5-Kilo-Kessel 8 50 p. kg
- 12-Kilo-Kessel 8 40 p. kg

T 1001

**NACH LUGANO**  
in gutgehendes Hotel-Restaurant mit 30 Betten wird für Saison April-Oktober, mit Eintritt auf Ende März, folgendes Personal gesucht:

**Restaurationstochter** (selbständig, sprachkundig)  
**Chef-Alleinkoch**  
**Zimmermädchen**  
**Hausbursche**, evtl. **Anfangsportier**  
**Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre H R 2824 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für mittelgroßes, modern eingerichtetes Hotel am Genfersee, Saison März bis November:

**Sekretärin**, evtl. **Praktikantin**  
**Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Etageportier**  
**Zimmermädchen**  
**Anfangs-Zimmermädchen**  
**Kochlehrling**

Offerten sind erbeten unter Chiffre H G 2807 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**FERIENHEIM CO-OP WEGGIS**  
sucht auf 1. April bis Ende Oktober (kein Restaura-tionsbetrieb, Haus 70 Betten), jüngeren, tüchtigen, bestausgewiesenen

**Chefkoch-Alleinkoch**. (entremets- und patissieriekundig)  
**Saalpraktikantin** (französisch sprechend)  
**Hilfzimmermädch.-Tourn.** (französisch sprechend)  
**Küchenbursche-Casserolier**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Leitung: Frl. M. Strasser, Turnerstr. 32, Zürich 6.

Gesucht für kommende Sommersaison in gutgeführtes Hotel im Obertogenburg: tüchtige, deutsch, französisch, englisch sprechende

**Obersaaltochter**  
**jüngere Saaltochter**  
evtl. **Saalpraktikantin**

**Junger Koch** patissieriekundig, evtl. **Patissier** mit guten **Kochkenntnissen**, neben **Chef**

**Mädchen** für **Waschküche** und **Lingerie** (Jahresstelle)  
**Restaurationstochter**, sprachkundig  
**Zimmermädchen** deutsch und französisch sprechend  
**Küchenmädchen** (Jahresstelle)

Offerten unt. Chiffre O T 2825 an die Hotel-Revue, Basel 2.



# BELLARDI



FÜR DIE SCHWEIZ: PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

**Engageons pour grand hôtel**  
**ELISABETHVILLE**  
(Congo Belge)

**directeur**  
**maître d'hôtel**  
**barman**

Ecrire: R. H. Office Publicité, 36, rue Neuve, Bruxelles, Belgique, en joignant curriculum vitae.

**Gesucht**  
für Sommersaison April-Oktober:

**Saal- u. Restaurant-tochter**  
englisch und französisch sprechend,  
**Hausbursche-Portier**  
**Küchenmädchen**

Offerten an Fr. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

Ehepaar sucht Stelle in der deutschen Schweiz, er als

**Hotelier-Restaurateur**  
mit gründlichen Berufskennntnissen, sucht

## Direktion

eines Hotels mit Restaurant. Jahres- oder Zweisaisontelle.

Offerten erbeten unter Chiffre A Z 2849 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Ausflugsrestaurant mit Stosbetrieb

**Chefköchin** (Jahres- evtl. Saisonstelle), auf 15. März oder 1. April,  
**II. Köchin**  
**2 Restaurationstöchter** versiert im Spisaeervice, französisch und englisch sprechend, Eintritt Anfang Mai  
**Wäscherin-Lingere**  
**2 Küchenmädchen**

Sehr guter Verdienst. Off. mit Zeugniskopien und Bild an E. Schaad, Rest. Schloss Laufen a. Rheinfal, Post Dachsen.

**Gegen Magen-Störungen**  
unschädliche Kräuterpillen HELVESAN-4 (Fr. 3.65) oder flüssigen Kräuter-Extrakt, Marke « Hausgeist » (Fr. 3.90), vom Apotheker oder Droglsten, wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

**Gesucht**  
in Jahresstelle

**Küchenchef** bestqualifizierter, guter Restaurateur, exquisite Küche.  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**

Hotel Walhalla, St. Gallen.

**Gesucht**  
in Jahresstelle

**Küchenchef** bestqualifizierter, guter Restaurateur, exquisite Küche.  
**Entremetier**  
**Commis de cuisine**

Hotel Walhalla, St. Gallen.

**Gesucht auf Anfang März**

## Nachtportier

in Hotel Garni auf dem Platz Zürich, Jahresstelle. Sprachkenntnisse, Telephondienst. Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre N P 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommersaison (27. April bis Mitte Oktober):

**Entremetier, Saucier**  
**Restaurationstöchter**  
**Alleinportier**  
**Barman**  
**I. Bufftdame**

Schriftliche Offerten erbeten an Direktion Schloss-hotel Breitenberg, Seengen (Aargau).

**Bureau-praktikantin**  
mit Winter- und Sommer-Praktikum, sucht per sofort, evtl. Sommersaison, Stelle als

**Hilfssekretärin**  
Offerten unter Chiffre B H 2881 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf 1. März in sehr gutgehenden Jahresbetrieb, ehrliche, tüchtige

**Auf Ostern gesucht**  
in gut frequentiertes Ferien- und Passantenhotel (Saison Ostern bis Oktober):

**Aide de cuisine** guter Lohn  
**Bufftdame**  
**Officemädchen-Buffetochter**  
**Restaurationslehrtochter**  
**Alleinportier** sprachkundig

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus, Vitznau.

Wir suchen per 1. Mai 1952 evtl. nach Vereinbarung für unser neuerstelltes, mit jedem Komfort ausgerüstetes, an zentraler Lage gelegenes Apartment-Haus (ca. 30 Zimmer)

## Gerantenehepaar

allenfalls nur

## Gerant oder Gerantin

mit Fähigkeitsausweis. Der Posten verlangt Autorität, Taktgefühl, Sprachkenntnisse, gewisse kaufmännische Bildung, vollen Einsatz sowie Mithilfe beim Zimmer- und Küchendienst.

Wir bieten grössere Selbständigkeit mit der der Verantwortung angemessenen Bezahlung und moderne Zweizimmerwohnung im Haus.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisschriften, Saläransprüchen und neuerer Photo erbiten wir unter OFA 1543 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

**Gesucht auf den 1. evtl. 15. März, jüngere, tücht.**

## Bufftdame

in grösseren Tea-room. Italienisch-Kenntnisse Bedienung, Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Caffé Portici, Lugano.

**Serviertochter**  
deutsch u. franz. sprechend. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an I. Dornbierer, Rest. z. Goldenen Ochsen, Olten, Tel. 63935.

**Österreicher**, jung, strebsam, fachkundig, im à-la-carte- und Pensionservice sucht Stelle, evtl.

**Gesucht**  
wird für 16jähr. Jüngling mit Handelsschulbildung Stelle von Mitte April bis September als

## Praktikant

in grösseren Betrieb des Gastgewerbes. Offerten sind erbeten unter Chiffre W S 2872 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fordern Sie



Schlichte

STEINHÄGER

GENERALVERTRETER  
F. SIEGENTHALER A.G.  
LAUSANNE  
Telephone (021) 23 74 33

**Praktikant**  
für kommenden Sommer, mit der Möglichkeit, die franz. Sprache zu erlernen. Offerten an Karl Walser, Grand-Hotel, Kitzbühel, Tirol

Junge, nette, sprachkundige

## Bufftdame

sucht sofort Stelle. Saison nicht ausgeschlossen. Offerten sind zu richten unter Chiffre N B 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

*die guten Körbe*

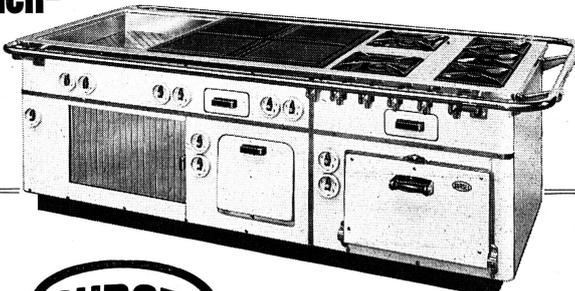
Korwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN (061) 7 93 8 4

Sämtliche  
Kellereiartikel

Begeisterung in der Küche durch

## Sursee-Grossküchen-Apparate

Elektrisch — Gas — Holz oder Kohle — oder kombiniert  
in verschiedener Ausführung

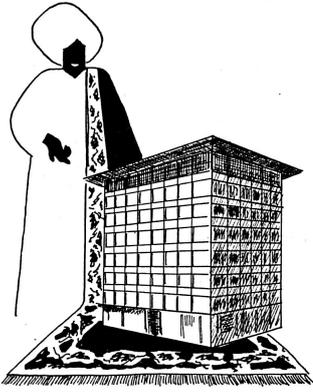


Prospekte und Auskünfte durch die

SURSEE-WERKE AG. - SURSEE

Telephon (045) 5 76 44





**Ob Neubau oder Umbau,  
Schuster-Teppiche sind immer  
vertreten!**

# Schuster

des Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 2 15 01  
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03



**Vollautomatische  
Geschirrwash-  
u. Spülmaschinen**



**FLEISCH-SCHNEIDEMASCHINEN  
KÜCHENMASCHINEN KARTOFFELSCHÄLER  
RAHMBLÄSER**

**HOBART MASCHINEN  
VERKAUF UND SERVICE  
J. BORNSTEIN AG. - ZÜRICH  
Talacker 41, Telephon (051) 27 80 99**

## Hotel mit Restaurant

in bestbekanntem Badekurort der Schweiz  
**zu verkaufen**

Guter Zustand, günstige Bedingungen. Anfragen sind zu richten unter Chiffre B S 2628 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Hotel

50 Betten in schöner und bester Passantenlage, umständehalber auf 1. April 1952  
**zu verpach'en oder zu verkaufen.**  
Vermittler verboten. Interessenten wollen sich sofort melden unter Chiffre S R 2608 an die Hotel-Revue, Basel 2.



## Lüftungen u. Luftheizungen

Unsere Anlagen sorgen in vielen neuzeitlichen Hotels, Restaurants, Speisesälen für reine gesunde Luft. — Spezialausführungen für Küchen- und Bäderentlüftung. — Modernisierung bestehender Anlagen. — Verlangen Sie unseren Besuch, wir beraten Sie gerne.

**VENTILATOR AG. STÄFA** Telephon (051) 9301 36

Spezialisiert seit 1890 für Ventilatoren und lufttechnische Anlagen

## Frisch gerösteter

Kaffee ist aromatischer und gehaltvoller. Wir rösten jeden Tag und liefern prompt.

Ein Versuch mit unserer  
**Giger-Mischung**  
lohnt sich bestimmt!

**HANS GIGER & CO., BERN**  
Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



**Stühle  
und Tische  
für jeden Bedarf**



Stuhl- und Tisch-Fabrik  
**DIETIKER & CO**  
Stein a. Rhein  
Verf. Sie Muster und Offerte

## Pflümliwasser echt

Erste Aktienbrennerei Basel Telephon 5 30 43 und 5 30 44

*Les annonces répétées  
multiplient l'efficacité  
de vos insertions!*

**Alles  
zum  
waschen  
und  
reinigen  
liefert prompt & billig**  
**\*ESWA\***

**ERNST & CO.**  
Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel  
**- Zürich 11/50 -**  
Eggbühlstraße 28 - Telephon 46 40 46  
Gegründet 1912

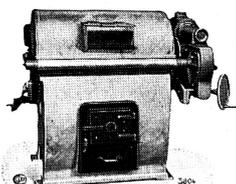
**ENKA**  
für blendend weisse  
Tisch- u. Bettwäsche

**Seifenfloeken**  
sehr ausgiebig und  
stark schäumend

**Flecken-  
reinigungsmittel**  
gegen Fett- und Oel-  
flecken, Rostflecken,  
Tintenflecken etc.

**Schmierseifen,  
Putzseifen,  
Fensterputzlappen,  
Scheuertücher,  
Putzpulver etc.**

Prompte Bedienung bei  
direkter Bestellung!



## Waschmaschinen

für alle Heizungsarten  
Trommelinhalt: 25 bis 70 kg Trockenwäsche  
Direkter Elektromotor-Antrieb

**WÄSCHEZENTRIFUGEN • MANGEN**

**A. Cleis AG., Sissach**

Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872

Telephon (061) 742 07



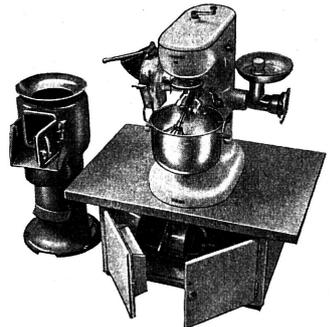
BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telephon (031) 2 21 44

Ein führendes Knabeninstitut für das Weislandjahr, gegr. 1859:  
**CLOS ROUSSEAU**  
Cressier bei Neuchâtel  
Französisch: Vorber. a. Handel, techn. Be ufe, Bahn, PTT., Berufsbeileung. Semesterbeginn 22. April. Prospekte. Ausk.: Dir. P. Carrel, Tel. (038) 761 80.

## Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunt und Prospekte durch  
**GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.**



## IMPERATOR

elektr. Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2800.— 20-l-Rührkessel, Tourenbereich 150-420, stufenlos beim Rührwerk. Ferner Universal, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische.  
**Kartoffel- und Rübenschälmaschine „RWD-KS“** ab Fr. 1280.— für 200-, 400-, resp. 1200-kg-Stundenleistung. Die meistgekauften Kartoffelschälmaschinen in der Schweiz.

Prospekte oder Vertreterbesuch verlangen.

Glesserei, Maschinen-Möbelfabrik  
**Reppisch-Werk AG. - Dietikon**  
Telephon 91 81 03  
Verkauf durch gute Fachgeschäfte

## Hotel-Restaurant

mit 40 Betten, grosses Inventar, schöner Umsatz, jahrelang im gleichen Besitz, sofort zu verkaufen.  
Ferner ist auf der Strecke Brünig ein solid geführtes, schön gelegenes

## Hotel und Pension

mit eigenem Strandbad, Tennisplatz, grosser Gartenwirtschaft, 22 Betten etc. günstig zu verkaufen. Grössere Anzahlung erwünscht. Offerten unter Chiffre J B 2603 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Verkaufe schöne, revidierte autom. Waagen

mit Garantie, ab Fr. 250.—.  
Aufschnittmaschinen  
Nationalkassen  
Elektrische Kaffeemühlen  
Frau Sigg, Mühlegasse 12, Zürich 1.

## FRIMAJIC



**Etablissements ALBAN S.A.**  
20, Bd. Carl Vogt, 20  
GENÈVE